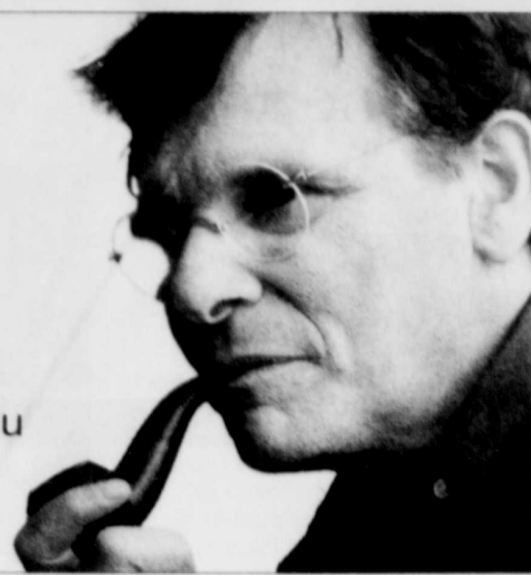


# arts et vie

Didier Fessou : à chaque auteur son lecteur B 3  
 Le dictateur et le hamac ou quand Pennac rencontre Charlot B 3



## LE KING EST MORT!

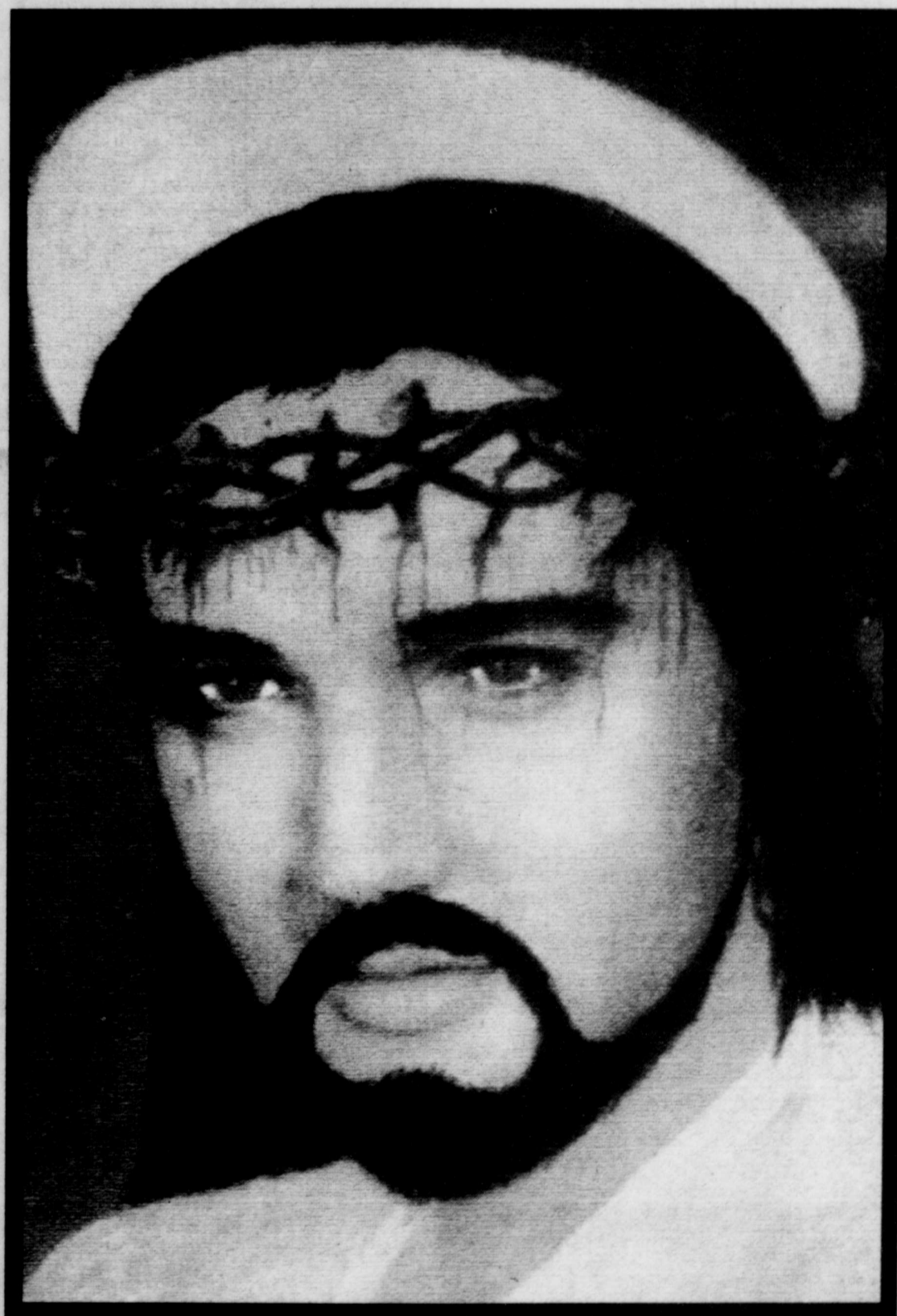
Elvis Presley devenu l'objet d'un culte fervent

ANTOINE TANGUAY  
 Collaboration spéciale

■ À l'approche du 26<sup>e</sup> anniversaire de la mort du monstre sacré du rock'n'roll que fut — et qu'est encore — Elvis Presley, on ne cesse de le louer, de célébrer sa parole comme un évangile ou de scander ses airs sirupeux à la recherche d'une quelconque illumination. Les ventes d'albums se portent bien et les pèlerinages continus à Graceland confirment que le 16 août 1977 a marqué la fin d'une ère, mais également la naissance d'un mythe. En proposant une relecture de l'œuvre et de la vie du King en tant qu'obsession culturelle et objet d'un culte fervent, Greil Marcus (*Dead Elvis*, Allia) et Gabriel Segré (*Le Culte Presley*, PUF) posent un regard neuf sur cet emblème de la culture américaine en bonne voie de canonisation.

Elvis Presley est bien vivant... au sens figuré! Contrairement à ce que continuent de prétendre certains journaux à sensation entre deux entre-filets sur la résurrection du Christ en Alabama ou la découverte d'un extraterrestre officiant à la Maison-Blanche, le King constitue encore aujourd'hui une importante référence musicale pour de nombreux artistes, qui perçoivent en lui l'incarnation de la jeunesse rebelle et de la démesure, voire de la décadence, bref, de l'*American dream*. Plus près de nous, le succès mondial de la revue musicale *Elvis Story* prouve que sa musique fait toujours rêver plusieurs générations, y compris celle qui n'a pas connu le chanteur de son vivant.

Et pourtant, Elvis Presley, en tant que jeune Américain *redneck* aux racines modestes qui fut élevé au rang d'idole en l'espace de quelques années, n'a rien d'un artiste accompli. Au risque de froisser quelques admi-



## VIVE LE KING!

L'iconographie de « Dead Elvis » est formée de couvertures d'albums « underground », de tableaux ou de bandes dessinées. Greil Marcus enchaîne les références aux fabulations provoquées par le décès de l'idole. Ci-contre, un tableau du peintre Bill Barminski réalisé en 1969 pour la formation rock Death Ride.

rateurs, de nombreux ouvrages portant sur le phénomène Elvis ont démontré qu'il n'était qu'une poupée entre les mains du colonel Parker et que son talent d'acteur était bien médiocre. À preuve, les moues mielleuses et prodigieusement kitsch qu'il esquisse dans le film *Blue Hawaii*. De plus, le King n'était qu'en partie responsable de son succès radiophonique puisqu'il n'écrivait pas la majorité de ses chansons. Elvis s'avère donc un mythe construit de toutes pièces, une légende tenace qui a cependant transformé le cours de la musique au XX<sup>e</sup> siècle. Tout en respectant l'immense héritage légué par Presley à la musique et à la culture américaine, c'est à une analyse sans compromis, située très loin de la dissertation élégiaque ou de la biographie élogieuse, que nous convoquent Greil Marcus et Gabriel Segré dans *Dead Elvis* et *Le Culte Presley*. Les deux ouvrages poursuivent un objectif commun tout en adoptant des approches différentes : replacer l'idole au centre d'un bouleversement culturel devenu, avec les années, la représentation d'un pays tout entier.

### UNE OBSESSION CULTURELLE

Critique rock émérite et auteur de plusieurs études incontournables sur la musique (*Lipstick Traces*, *Mystery Train*), Marcus nous rappelle, à propos d'Elvis et de son mythe, « la nécessité qui veut que chaque culture produise une métaphore parfaite d'elle-même qui puisse en retour l'englober tout entière ». Ainsi, à travers une collection d'articles publiés après la mort du chanteur, Marcus s'évertue à reconstituer, à la manière d'un puzzle, les traces que ce dernier a laissées dans l'imaginaire de nos voisins du sud. Une iconographie formée de couvertures d'albums *underground*, de tableaux ou de bandes dessinées accompagne des textes qui confirment cette thèse du double renvoi du mythe d'Elvis à celui des États-Unis d'Amérique.

Entre deux digressions philosophiques non dénuées d'ironie, Marcus enchaîne les références aux fabulations provoquées par le décès de l'idole. On y apprend, par exemple, qu'une bande de pillards aurait subtilisé la dépouille mortelle de Presley pour la découper en morceaux afin d'en faire des hamburgers vendus à des prix prohibitifs ou qu'une statue aurait été érigée sur Mars en l'honneur du bien-aimé disparu, à qui, il va sans dire, on attribue moult miracles. « Écrire sur Elvis, c'est écrire sur la personification d'une idée, de beaucoup d'idées », affirme Greil Marcus en guise d'introduction. Nous voilà avertis : *Dead Elvis* virevolte dans tous les sens, embrasse les théories les plus folles comme il promeut les plus fines analyses. L'ensemble revêt la forme d'un collage d'événements que l'auteur a entrelacé

Voir KING en B 2 >

CHOIX TÉLÉ

RICHARD THERRIEN  
RTherrien@lesoleil.com

Unis pour survivre

■ Dernier épisode de la merveilleuse minisérie documentaire de David Suzuki sur la fragilité de la vie sur Terre. Ce soir, l'environnementaliste pacifique et vulgarisateur sensible accompagne une famille inuite en Alaska pour découvrir que, où qu'ils soient sur cette planète, les humains doivent être unis pour survivre. *Mystérieuse Planète*, Canal D à 20 h.

Hommage à Marie Trintignant

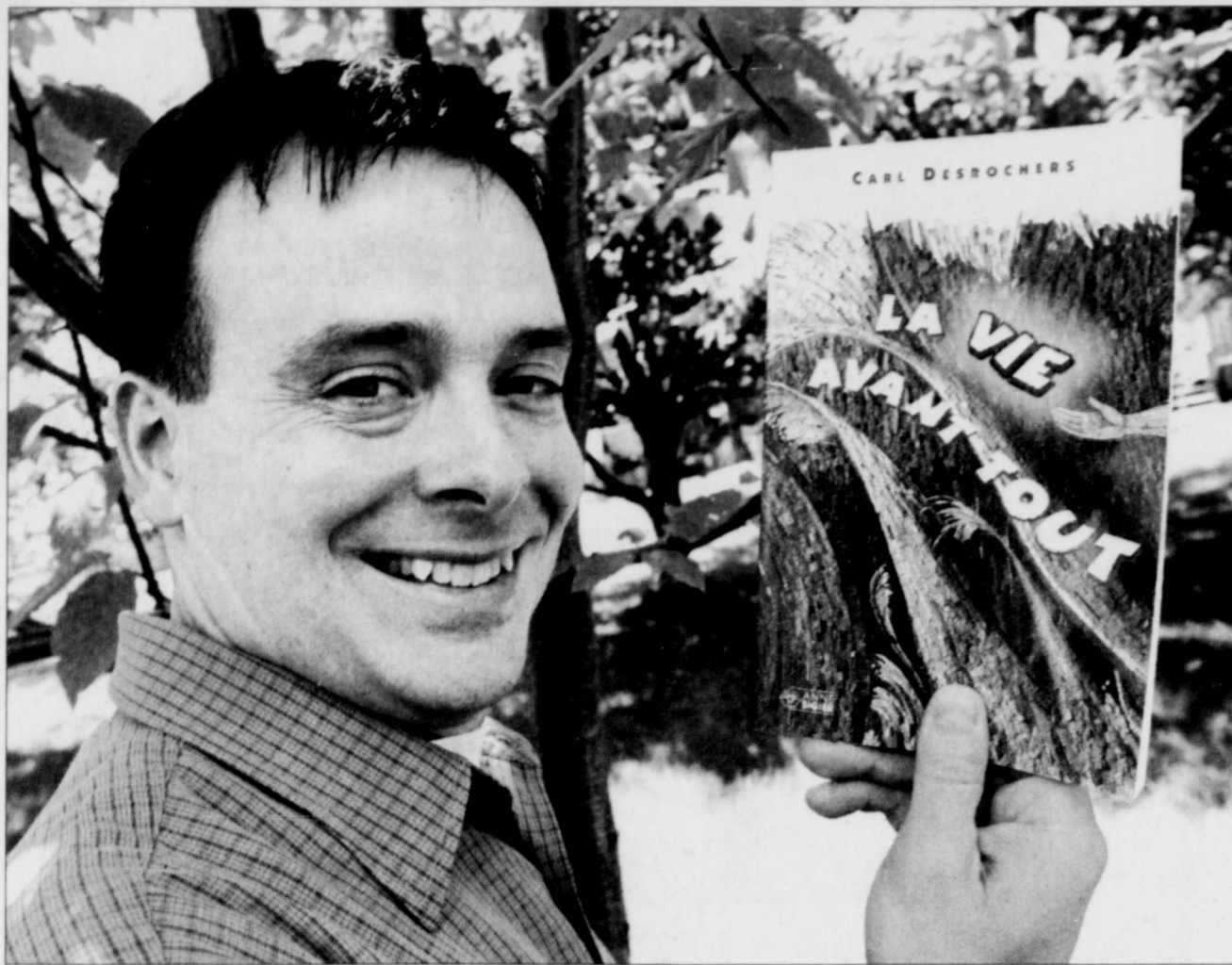
■ Marie Trintignant n'avait que quatre ans lorsqu'elle est apparue à l'écran la toute première fois. Fille de Jean-Louis et de Nadine Trintignant, la comédienne aura joué dans plus de 40 films, avant de mourir à 41 ans, vendredi, à la suite de tragiques circonstances. Une mort incompréhensible qu'on mettra du temps à éclaircir. En hommage à Marie Trintignant, Télé-Québec présente cette entrevue de 30 minutes avec l'actrice française, réalisée par Anne-Marie Losique en septembre 1998. *Gros Plan sur...*, Télé-Québec à 21 h 30.



Mado Lamotte est de retour à la coanimation du «Défilé de la fierté gaie et lesbienne», à TQS.

Défilé de la fierté gaie

■ Le plus grand défilé de l'été au Québec a rassemblé 700 000 personnes l'an dernier. De retour aux côtés de l'animatrice Pénélope McQuade, l'exubérante Mado Lamotte se promènera le long du parcours à Montréal, où sont massés des gens de tous les milieux et de tous les âges, venus célébrer la diversité. Un défilé qui prend tout son sens, quelques jours après que l'Église catholique a vivement condamné les unions entre personnes de même sexe. À quand un char pour Bonhomme? *Divers/Cité*, le défilé de la fierté gaie et lesbienne de Montréal, TQS à 20 h.



Carl Desrochers a une formation en théologie orientée sur l'éthique et la psychologie. À son avis, 99% de nos problèmes personnels sont causés d'abord par un manque de confiance en soi.

La vie devant soi  
Alarmé par une vague de suicides, un enseignant s'adresse aux jeunes à cœur ouvert

VALÉRIE LESAGE  
VLesage@lesoleil.com

■ C'était d'abord la lettre d'un professeur aux finissants de l'école secondaire Louis-Jacques-Casault de Montmagny; c'est devenu un petit livre percutant qui fait réfléchir sur la vie et qu'on aurait le goût d'offrir à tous les adolescents et jeunes adultes de son entourage.

*La Vie avant tout* est un bouquin qu'on aurait aimé lire soi-même avant ou au début de la vingtaine parce qu'il offre de précieux outils pour combattre le pessimisme, bâtir sa confiance et réduire sa souffrance. Il n'est jamais trop tard pour apprendre et se questionner à nouveau; toutefois, le livre est spécifiquement conçu pour les jeunes.

Ebranlé par une vague de suicides qui a emporté quatre adolescents en six mois dans sa région en 1999, Carl Desrochers, un professeur en formation de la personne et papa de quatre enfants, a décidé de parler aux jeunes sans mettre de gants blancs.

Le ton est ferme, provocateur. C'est une intervention d'impact pour susciter autre chose que la dangereuse indifférence. «Si le lecteur aime, il va réfléchir. S'il n'aime pas, il va réfléchir aussi; donc le but sera atteint», espère l'auteur.

Susciter la réflexion pour donner de l'espoir et pour éviter les souffrances inutiles, c'est le but premier de l'ouvrage. Mais il y a aussi un but ultime: «Imaginez que ce livre sauve une vie... Ce serait une récompense qui n'aurait pas de prix», dit M. Desrochers, ému. À la veille de la publication, l'auteur était partagé entre joie et tristesse: content de voir l'ouvrage accessible à tous, peiné en se rappelant que le livre existe parce que quatre jeunes se sont tués.

Mais laisser le passé derrière et apprendre à regarder devant fait partie des enseignements du prof.

«Acceptez la vie telle qu'elle est en sachant que la souffrance est toujours

temporaire. En abandonnant, vous passez à côté de toutes vos chances et de votre pouvoir de changer les choses. Mort, on ne peut rien et c'est définitif, sans appel, sans retour. Vivant, on peut tout!»

Dans un langage qui donne au lecteur l'impression d'écouter plutôt que de lire, l'auteur aborde une douzaine de thèmes, dont l'amour, l'amitié, la souffrance, l'avenir et, surtout, l'estime de soi. Après mûre réflexion, l'enseignant, qui a une formation en théologie orientée sur l'éthique et la psychologie, considère que «99% de nos problèmes personnels sont causés d'abord par un manque de confiance en soi».

Un livre qui offre de précieux outils pour combattre le pessimisme, bâtir sa confiance et réduire sa souffrance

C'est de là que naissent la peur, l'agressivité, la jalousie, la violence et autres ennemis du bonheur.

À travers une approche spirituelle sans «bon-dieueries», Carl Desrochers donne les pistes d'une vie réussie en valorisant le courage, l'effort, la patience. Il s'attaque à la valeur de perfection qui donne forcément des complexes. Il cherche à casser la culture de l'avoire pour valoriser l'être.

Loïn de prétendre connaître toute la vérité, loïn de prétendre avoir la recette d'une vie en rose, l'enseignant de 36 ans a le don de tout sim-

plement remettre les pendules à l'heure. «Notre société québécoise est pourrie? Vous êtes dans le champ ben raide!» écrit-il.

Puis il établit tous les avantages que nous avons par rapport à d'autres sociétés. Il dit aux jeunes qu'ils ont plus de chances de réussir leurs études que de couler, de trouver du travail que de chômer, d'être heureux que malheureux.

AUCUNE EXCUSE

Il s'agit d'y mettre du sien. Et là-dessus, l'éducateur est sans équivoque. Il n'accorde aucune excuse aux jeunes de trouver la vie plate et de ne pas savoir quoi faire. «Il y a tellement de choses à faire que vous ne les voyez plus!» Mais pour que ces choses deviennent intéressantes et profitables pour votre vie, vous devez fournir des efforts!»

Efforts que le papa fait chaque jour, notamment en faisant la prière du soir avec ses petits. Pas pour réciter des «poèmes religieux à l'eau de rose», écrit-il, mais pour énumérer avec eux les beaux moments vécus dans la journée. «Ils dorment avec autre chose que du négatif dans la tête.»

En bref, Carl Desrochers dit des choses importantes d'une façon toute simple.

La préface de *La Vie avant tout* est écrite par le juge Michael Sheehan, dont le fils de 25 ans s'est suicidé il y a quelques années. C'est par lui que l'ouvrage de Desrochers a pris le chemin d'une maison d'édition.

Estimant que le livre répond à des attentes réelles des jeunes, l'éditrice Anne Sigier entend maintenant convaincre le ministre de l'Éducation de la nécessité de l'inclure au programme scolaire. On ne peut qu'encourager l'initiative mais, en attendant, le livre sera disponible en librairie à partir de demain.

CARL DESROCHERS *La Vie avant tout*, éditions Anne Sigier, 140 pages, 9,95\$

KING

Suite de la B 1

pour former un portrait savoureux que tous les fans du King devraient consulter, ne serait-ce que pour constater l'agilité avec laquelle Marcus jongle avec ses sources.

«ROCK'N'ROLL GOD»

Bien qu'il approuve la théorie selon laquelle Elvis Presley en est venu, après sa mort, à personnifier la gloire et la suprématie américaine sur le reste du monde (on dénombre quelque 500 clubs officiels d'admirateurs sur la planète), Gabriel Sergé a quant à lui articulé son étude intitulée *Le Culte Presley* autour de l'idée qu'on a assisté à la sacralisation progressive de l'homme et de son héritage musical.

Cette analyse de la «recomposition du religieux», qui occupe la majeure partie de l'ouvrage, relève de la biographie *post mortem* et est accompagnée d'un impressionnant appareil critique. Segré s'appuie en premier lieu sur l'image recomposée d'Elvis Presley après son décès pour ensuite analyser les manifestations de dévotion de ces pèlerins qui visitent Graceland, la demeure du chanteur, transformée en mausolée depuis le fatidique 16 août 1977. Chaque année, ils sont des milliers de pèlerins à passer les grilles du temple de Memphis, laissant derrière eux une prière ou une lettre d'amour.

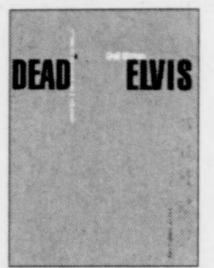
Le principal mérite du livre de Segré est de nous rappeler que la musique d'Elvis, bien qu'encore très présente, passe aujourd'hui derrière le mythe *kitsch* qu'a tant décrié la génération punk, dont la naissance coïncide d'ailleurs avec le décès du chanteur aux déhanchements lascifs.

Incarnation de la révolte à la fin des années 50 et pillier des musiques noires selon certains, Elvis Presley a sombré dans le pathétique avant de trouver un nouveau souffle dans sa mort, qui fut ni plus ni moins que le point de départ d'une seconde vie. Tant grâce à sa bonne bouille que, plus tard, à ses excessifs orgiaques, le petit garçon du Mississippi est devenu, un peu malgré lui, une icône.

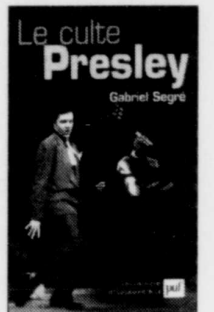
Publié dans la collection Sociologie d'aujourd'hui, des très sérieuses Presses universitaires de France (PUF), *Le Culte Presley* ne partage pas, malgré quelques passages marqués par une ironie inoffensive, la trucidance du livre de Marcus. Cependant, on traverse cet ouvrage fort complet avec plus de facilité que *Dead Elvis*, qui se révèle un collage parfois anarchique d'éléments disparates glanés çà et là dans les milieux de la culture de grande consommation ou *underground*.

Si seuls les saints ont pu, dans l'histoire, rassembler ainsi les foules, peut-être assisterons-nous un jour à la fondation d'un nouveau culte; *Ave Maria* serait remplacé par *Love Me Tender* et la communion de l'hostie laisserait place à la distribution de petites pilules multicolores... Avec le King, tout est possible!

★★★★ GREIL MARCUS, *Dead Elvis*, Éditions Allia, 247 pages  
★★★★ GABRIEL SEGRÉ, *Le Culte Presley*, PUF, 302 pages



Carl Marcus



Gabriel Segré

DIMANCHE SOIR À LA TÉLÉ												
Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
11	(SRC)	6	Découverte: Le Sahara	L'été de la musique: Le Festival franco-ontarien: Faut que ça swing!	L'île de Gildor				Le Téléjournal	Jeux panaméricains	Ciné-club: Naïs	
4	(TVA)	7	Un monde de tous	Top 10: Merveilles créées par l'homme	Ciné-dimanche: LE MARIAGE DE MON MEILLEUR AMI					Le TVA réseau	Zoo de Granby: 50'	Exploit
2	(TQS)	13	Cinéma: SIMON SEZ		Divers/Cité, défilé de la fierté gaie et lesbienne		Le Grand journal		Cinéma: L'IMITATEUR			
15	(TQC)	8	Ramdam	Mondial impro Juste...rire: Belgique c. Suisse	Le plaisir croît avec l'usage: Guy Latraverse		Plan: Marie Trintignant		Vivre en ville: Bangkok		L'œil ouvert: DES HOMMES ET DES DIEUX	
5	(CBC)	12	Movie: DUMBO (18h)	Nat. Things: Ecology of David Suzuki	Movie: INDIANA JONES & THE TEMPLE OF DOOM				Venture (h45)		Can. Reflections (h15)	Triathlon
12	(CTV)	14	Travel Travel	Sue Thomas: F.B. Eye	Charmed: Sam I am		Law & Order: Criminal Intent: Cold Comfort		Law & Order: Criminal Intent: The Insider		News	CFCF News
20	(GLOBAL)	3	Global Sunday	Futurama	King of the Hill	The Simpsons	That '70s Show	Malcolm in Middle	The Restaurant		Inside Entertainment	Global Sports
22	(ABC)	22	ABC's News Sunday	Movie: PAULIE			Alias: The Truth Takes Time		The Practice: Capitol Crimes		News	The Practice
3	(CBS)	21	CBS Evening News	60 Minutes	Becker	Movie: INSTINCT					News	Loves Raymond
Fox		34	Gilmore Girls (18h)	Futurama	King of the Hill	The Simpsons	Banzai	Malcolm in Middle	Charmed: Centennial Charmed		Charmed: House Call	
5	(NBC)	18	NBC Nightly News	Dateline NBC	American Dreams: The Pilot		Law & Order: Criminal Intent: Cold Comfort		The Restaurant		News	G. Michael Sports
57	(PBS)	43	L.R. Wall Street	Globe Trekker	Nature: Showdown at Grizzly River		Mystery!		Blues Story		News	Movie
RDI		19	Grands reportages (18h)	Journal RDI	Histoires oubliées	Zone libre		Le Téléjournal	RDI à l'écoute	America	La vie...rien d'autre	Second regard
ARTV		31	Soi (18h)	Orgueil et préjugés		L'Actors Studio		Thema: Proust				
Canal D		20	Humour... (18 h)	Insecta	Mystérieuse planète: Le retour		Hors série: Les coulisses de la scientologie				Ciné: STAR TREK 5: ULTIME FRONTIÈRE	
Canal Vie		35	Coup de cœur (18h)	Quand la vie est un combat: L'enfant que l'on a	Deuxième peau	Disc: Showcase: Blue Planet: The Deep	Métamorphose	Maigrir aujourd'hui	Au-delà...médecine	Ça sex'plique	Le sexe dans tous ses états	
Discovery		37	Construction (18h)	Daily Planet			Disc: Showcase: Blue Planet: The Deep	Weather X: Hurricanes			Daily Planet	
Évasion		23	Le guide Debur	La route gourmande	Europe express	Gris	Plaisirs de France	Villages en fête	Bain de soleil		Vidéo guide: Vietnam	Entrada
Historia		25	Trouvailles... (18h)	Légendes du hockey		Tournants...hist.: La femme du lac Marilyn Bell	Hist. d'alcool: Une affaire d'État				Cinéma: LE GRAND SECRET	
MusiMax		32	Made in France	Max L.: Sébastien Plante et Simon Brouillard	Musico-graphie: Steely Dan - Aja		Week-end de stars: Steely Dan - Storytellers		Stars: Steely Dan - clips et entrevues		Musico-graphie: Steely Dan	
Musique Plus		30	Fax	I.D. Mode	Top of the pops	ConcertPlus: Our Lady Peace live en Alberta	Le Groulx Luxe: C'est n'importe quoi!		Hiphop Freestyle	Dollaraclip	Fax	Made in France
Séries +		24	Largo Winch (18h)	Monde aime Raymond	Hommes quarantaine	Les condamnées: La vengeance	Amy: Soixante à zéro		Six pieds sous terre: Fraternité		Cinéma: LA COMÉDIE DU BONHEUR	
TLC		39	Sports Disasters (18h)	Trading Spaces		What not to Wear: Eileen	For Better Or For Worse: Kelli and Randy		Faking It: Toolbelt to Toile		Trading Spaces	
TV5		15	Journal de France 2	24 heures à Dakar: Les meilleurs moments		Double je: Spécial Venise	Premier amour (h50)		TV5 Le journal	Grands duels du sport	Athlétisme: Keino/Ryuan	Studio TV5
Z		26	Alerte Météo (18h)	Space: La création		Robot Wars	Métal hurlant: Pompiers V.I.P.		Cour à scrap		Highlander: Flamenco	
RDS		33	Sports 30	Golf PGA: Omius Buick: Finale					Les Grands Prix de Formule 1: Allemagne			
Sportsnet		38	LMB Baseball (16h)	Sportsnet News		UEFA Soccer: Manchester vs Barcelone				Sportsnet News		You Gotta See This
TSN		28	Sportscentre (18h)	Strongman	CART Auto Racing: Grand Prix Mario Andretti				Sportscentre			LPGA Golf
Télé-Mag		42	Défi billard bac (18h)	Portrait de...	Bizz-art	Virage	Jardiner... G. Hamel	En piste		Astro Mag	L'art du cocooning	Virage plus
Vox		9	Question santé (18h)	Maison passion	De toute beauté	Rendez-vous avec...	Tour de ville	Cap sur Québec	Sur invitation	Souper de filles fricassée	Info comm	Info comm
Télétoon		36	Redwall	Pour meilleur, pire	Dilbert	Bugs Bunny & Tweety Show	Les Simpson	Henri pis sa gang	South Park	La clique	Les Simpson	Les Déchiqueteurs
Vrok-TV		16	Taina	Mixmania		Charma: L'homme de mes rêves	Buffy contre les vampires: Intrigue en sous-sol					

# À chaque auteur son lecteur

**D**ernière chronique avant les grandes vacances ! J'avais pensé vous parler de deux chantefables publiées par Stock et qui ont eu du retentissement à Paris rive gauche : *Riquet à la houppe* de Catherine Millet et *Peau d'Âne* de Christine Angot.

Pour la beauté du geste, je voulais dédicacer cette chronique à Michelle-Hélène Anctil. Une lectrice à mi-temps qui déteste mes commentaires sur la littérature québécoise. Une madame professeure qui a publié deux romans, un recueil de poésies et un recueil de nouvelles.

Les titres ? *Un nid dans l'oreille*, *Il est cinquante-moins-une*, *La peur de Dieu et Toquades et Fugues*.

Comme toujours, les Franciliens se sont emballés pour rien. Les élocubrations de Catherine C. et Christine A. ne valent pas le prix du papier sur lequel elles ont été imprimées. Elles sont si insignifiantes, si pédantes, si inutiles que je perdrais mon temps à vous en parler et que vous perdriez le vôtre à m'écouter. Pour la dédicace, Michelle-Hélène, ce n'est que partie remise. Promis, juré !

En attendant, je vais faire ce que j'aurais dû faire depuis belle lurette : répondre au courrier de Guylaine Crête, une bibliophile de Saint-Raymond.

\*\*\*\*\*

Dans une chronique consacrée au *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, à la mi-mai, je déplorais l'absence d'une version CD-Rom et j'expliquais que nous pourrions bientôt télécharger et imprimer nous-mêmes les livres que nous souhaiterions lire et conserver.

Cette chronique a fait mal à Guylaine Crête :

« J'aime lire, j'aime les livres, j'aime LE livre. Le livre virtuel ? Ouache ! » Quatre pages d'une écriture fine et serrée pour dire le plaisir de feuilleter un « vrai » livre et que ce plaisir est irremplaçable.

Vous avez mille fois raison, Guylaine, mais il est impossible de nier la réalité.

La réalité : nous sommes tous mieux instruits et la multiplication des médias a aiguisé notre sens critique. Du coup, chacun de nous croit avoir des choses à dire et nous sommes entrés de plain-pied dans l'ère du radotage de masse. Écrire un livre est le meilleur moyen de satisfaire ce besoin et beaucoup s'y adonnent.

L'écriture comme instrument de libération... C'est pourquoi, comme je l'ai déjà noté, l'édition vit un âge d'or. Au Québec, l'an dernier, les éditeurs ont publié tout près de 10 000 titres. En France, 40 000. Dans le monde, un million !

Ce sont les années qui se chargeront de révéler ce qui, dans ce fatras de littérature, est durable.

Le nombre de titres a explosé, mais les tirages plafonnent. Sauf exceptions notoires, les grands tirages sont choses du passé. Chaque livre occupe un minuscule créneau. Un créneau ? C'est beaucoup dire, disons une niche. C'est la multiplication des niches qui constitue le marché. Un marché éclaté, fragmenté, atomisé.

À la limite, cette boutade : à chaque auteur son lecteur !

\*\*\*\*\*

Éditer, imprimer et distribuer un livre est un processus lent et onéreux : 40 % pour le libraire, 20 % pour le distributeur, 20 % pour l'imprimeur.



Didier Fessou

DFessou@lesoleil.com

Au bout du compte, l'éditeur et l'auteur n'ont que des clopinettes à se partager.

Grâce aux spectaculaires avancées de la technologie, viendra un jour où les éditeurs imprimeront les livres à la demande. Ça se fait à titre expérimental au Canada et aux États-Unis. Les livres sont mis en marché dans Internet (sites spécialisés et listes de clients). Quand il y a suffisamment de commandes pour un titre, disons 200 exemplaires, l'éditeur procède à un tirage sur une imprimante numérique.

Une bécane pas plus grosse et pas plus compliquée qu'une photocopieuse standard.

Non seulement l'éditeur procède à l'impression des seuls livres qu'il vend, mais les auteurs se mettent eux-mêmes en pages. Vécue comme un acte de création artistique, la mise en pages devient alors le prolongement naturel de l'écriture.

S'éditer permet de s'affranchir d'une tutelle souvent pesante. N'oubliez pas que de tous les modes d'expression, l'écriture est le seul que les intermédiaires se permettent de tripoter avec leurs grosses pattes. Merde à maître Estienne !

\*\*\*\*\*

À mon avis, ceci n'est qu'une phase transitoire. Un jour, ce seront les lecteurs qui imprimeront les livres qu'ils achèteront. Il suffira d'être abonné à Internet et de posséder une imprimante.

Énoncée drette de même, cette prédiction est consternante. Après tout, rien n'est plus agréable que de s'égarer dans les rayons d'une librairie et de feuilleter des livres. Hésiter entre celui-ci et celui-là. En choisir un ou deux, mais en vouloir 10.

Pourtant, des millions de lecteurs achètent déjà des millions de livres sans aller dans une librairie. Partout dans le monde, les clubs du livre connaissent un immense succès. La clé de ce succès ? Un prix moindre et un produit de qualité supérieure.

Preuve qu'on n'est pas obligé de tenir un livre entre les mains pour le désirer. Consulter le catalogue de Québec Loisirs ou le site Internet de Renaud-Bray, c'est du pareil au même.

Cette habitude prise, il restera un pas à franchir : imprimer nous-mêmes les livres que nous aurons magasinés en ligne à une fraction de leur prix en librairie. Être éditeur ne consistera plus à vendre du papier, comme aujourd'hui, mais à mettre les auteurs en relation avec les lecteurs.

Ma boule de cristal prétend qu'imprimer un livre et le relier deviendra un loisir recherché. Certains adeptes pousseront le raffinement jusqu'à vouloir éditer eux-mêmes les livres qu'ils auront achetés en ligne. Avec les logiciels de mise en pages, ce sera un jeu d'enfant.

Des clubs d'amateurs se constitueront. Les gens pourront s'y adonner à des activités d'édition, d'impression et de reliure sur des machines de type professionnel.

Ce sera un nouveau divertissement, prétexte à des rencontres sociales et à des bourses d'échanges. Alors, au lieu de faire la tournée des librairies, les auteurs feront la tournée de ces clubs.

Ces clubs seront la réincarnation post-moderne des salons littéraires d'autrefois. Et quelle aubaine pour tous ceux, de plus en plus nombreux, qui s'éditent à compte d'auteur !

Voyez, chère Guylaine, il n'y a pas de quoi se désoler.

## Quand Pennac rencontre Charlot

Oubliez Belleville et la banlieue parisienne, on change de continent dans « Le dictateur et le hamac »

ANNE-MARIE VOISARD  
AMVoisard@lesoleil.com

■ Comme une invitation au fanfante, voici un roman à lire dans un hamac. Au fait, connaissez-vous la définition du hamac ? C'est « un rectangle de temps suspendu dans le ciel ». Du moins, c'est la perception qu'en a gardé Daniel Pennac, depuis l'époque où, séjournant au Brésil, il a trouvé l'inspiration à son dernier titre, *Le dictateur et le hamac*.

Avis aux habitués des Malaussène. Le célèbre clan, dont les péripéties remplissent au moins quatre gros bouquins, depuis *Au bonheur des ogres* en passant par *La Petite Marchande de prose*, n'est pas cette fois au rendez-vous. Il faut donc oublier Belleville, cette banlieue parisienne où Pennac se plaisait jusqu'ici à faire évoluer ses personnages. On change de continent. Ce sera « Américain ». Et forcément, le dépaysement s'ensuit.

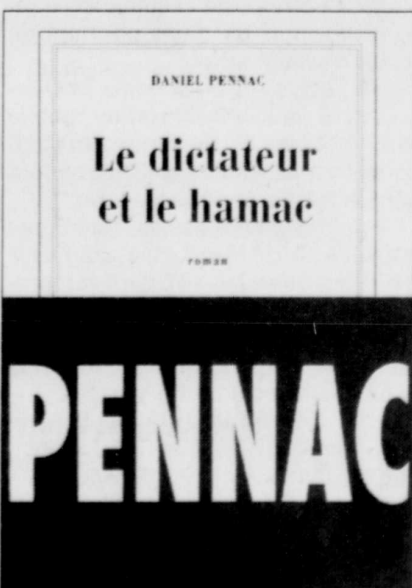
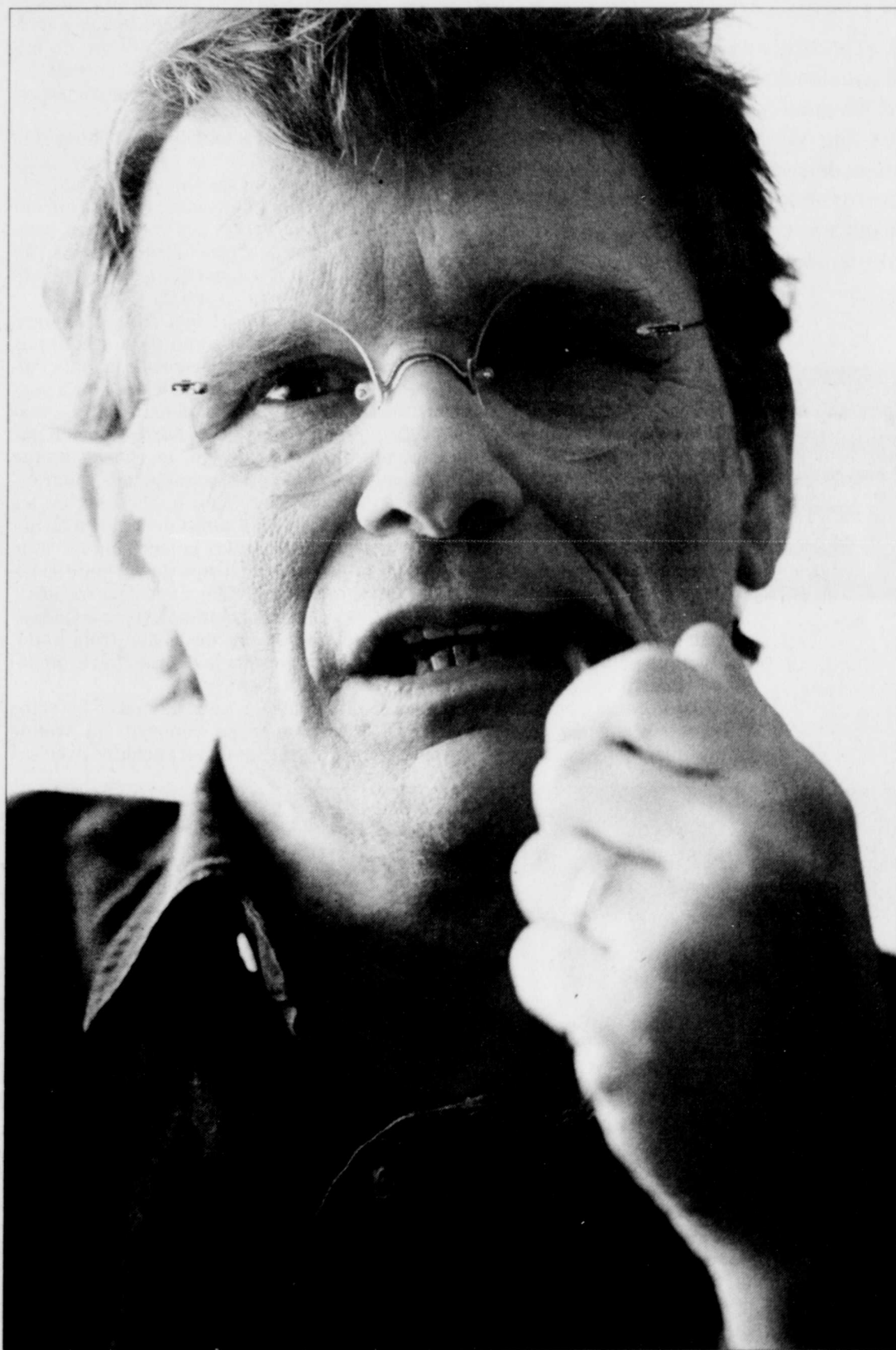
L'effort d'adaptation demandé au lecteur est d'autant plus grand que les digressions abondent. Au passage, l'occasion lui est donnée d'apprécier quelques jolies images. Exemple : « La

**L'effort d'adaptation  
demandé au lecteur est  
d'autant plus grand que  
les digressions abondent**

voiture longe un parc sombre comme une peur d'enfant. » Ou encore cette description : « ... et le soir, après la mort subite du jour, trois crapauds obèses nous tenaient compagnie au pied de la véranda tandis que les chauves-souris nous faisaient des auroles et que les papillons de nuit grésillaient comme des lignes à haute tension. »

Mais venons-en au sujet, lequel nous est présenté comme suit : « Ce serait l'histoire d'un dictateur agoraphobe qui voudrait à la fois ceci et cela, le pouvoir et être ailleurs. » Il s'appelle Manuel Pereira da Ponte Martins et vit en terre brésilienne. Du moins, tant qu'un sosie n'aura pas pris sa place. Un sosie et encore un sosie. Ainsi de suite jusqu'à ce que des jumeaux identiques entrent, tour à tour, dans la peau du dictateur.

Tout ça est un peu compliqué. Sur-tout que l'auteur s'amuse à faire des sauts dans l'espace, de Teresina à New York, Chicago, Hollywood, voire Paris. De même, il joue avec les dates. Nous voici à l'époque du cinéma muet. Chaplin est à l'honneur. De *L'Émigrant* au *Dictateur*, dans lequel Charlot, en plus de tenir le rôle d'Hynkel (Hitler), fait le barbier. Encore faut-il savoir à quelle représentation on assiste. Celle du lancement du film, en 1940, ou sa reprise, 62 ans plus tard.



Pour ajouter aux difficultés, notons que l'un des sosies du roman est barbier lui aussi. Non content d'endosser l'habit du dictateur brésilien, il imite Charlot. Mais il y en a qui pensent qu'il s'agirait plutôt de Rudolph Valentino qui se ferait passer pour l'acteur à la

canne et au chapeau melon.

Et comme si ça ne suffisait pas pour mettre la patience du lecteur à l'épreuve, Pennac se permet d'entrer lui-même dans le roman et d'y introduire Irène, sa première femme, et Minne, qui la remplace maintenant, en compagnie d'une certaine Sonia, qui ressemble à Nathalie Sarraute, mais dont l'existence tient à la fiction.

« Comment naissent vos personnages ? » C'est lui-même qui pose la question, avant de répondre : « Comme ça. De l'imprévisible et nécessaire combinaison entre les exigences d'un thème, les besoins du récit, les sédiments de la vie, les hasards de la rêverie, les arcanes d'une mémoire capricieuse, les événements, les lectures, les images, les gens... »

Ça mène loin. Tout est possible. Et Pennac ne se prive pas de laisser libre cours à la fantaisie, quitte à perdre quelques lecteurs en chemin, qui se fatigueront de le suivre. A chacun son imaginaire. Et son hamac.

DANIEL PENNAC, *Le dictateur et le hamac*, Gallimard, 400 pages.

**Un dictateur agoraphobe qui compte plusieurs sosies, dont l'un est barbier et imitateur de Charlie Chaplin : Daniel Pennac ne se prive pas de donner libre cours à sa fantaisie dans son nouvel ouvrage, « Le dictateur et le hamac ».**

### CONTES

#### La sagesse et la beauté

■ Si on avait besoin d'une preuve que le conte est un genre universel, les *Contes des sages et des fous* en sont une preuve manifeste — et vraiment magnifique. Réunissant des contes haïtiens, cri, anglais, français, africain, russe et irlandais, cette collection propose de beaux voyages dans le merveilleux et le fantaisiste, entre la naïveté et la sagesse. Les moments parfois rêveurs, parfois touchants du livre sont tous soutenus par les illustrations exceptionnelles de Niamh Sharkey, des images pleines de finesse et de textures délicates. On découvre avec un plaisir considérable la légende de *La Petite Renarde qui soigne*, où la chasse hivernale d'un père cri se confond avec la maladie de sa fille et son éventuelle guérison. On est ravi, dans *Le Rêve du berger*, par la balade poétique d'un homme qui suit un papillon sorti de la bouche de son compagnon, papillon qui se révèle être son âme partie se promener comme un rêve. De bout en bout, on se régale les yeux et le cœur, qu'on soit petit ou grand. Rémy Charest (collaboration spéciale)

HUGH LUPTON ET NIAMH SHARKEY *Contes des sages et des fous* (Éditions du Sorbier) ★★ ★ ★

**Librairie Renaud-Bray**  
Vox populi, vox Dei  
Palmarès des ventes  
23 au 29 juillet 2003

1	Fantastique	HARRY POTTER AND THE ORDER OF THE PHOENIX	J. K. ROWLING	Raincoast
2	Psychologie	GUÉRIR	SERNAN SCHROEBER	Robert Laffont
3	Polar Qc	INDÉSIRABLES	C. BROUILLET	la courte échelle
4	Jeunesse	ARTEMIS FOWL, t. 3 - Code éternité	E. COLFER	Gallimard
5	Roman	ONZE MINUTES	P. COELHO	Anne Carrière
6	Jeunesse	QUATRE FILLES ET UN JEAN, tome 1 et 2	A. BRASHARES	Gallimard
7	Dictionnaire	LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ 2004	COLLECTIF	Larousse
8	Roman Qc	TOUT LA BAS	A. COUSTURE	Libre Expression
9	Biographie	CESAR IMPERATOR	M. GALLO	XO éd.
10	Essais	MAL DE TERRE	H. REEVES	Seuil
11	Polar	LES SOLDATS DE L'AUBE	D. MEYER	Seuil
12	Biographie	MON HISTOIRE	H. R. CLINTON	Fayard
13	Polar	UNE SECONDE CHANCE	M. HIGGINS-CLARK	Albin Michel
14	Roman	L'IGNORANCE	M. KUNDERA	Gallimard
15	Roman	SEPT JOURS POUR UNE ÉTERNITÉ	M. LEVY	Robert Laffont
16	Santé	LA MISE AU POINT	J. JAY	Santé action
17	Polar	UNE MORT À LISBONNE	R. WILSON	Robert Laffont
18	Biographie	FRANÇOISE GIROUD UNE AMBITION FRANÇAISE	C. OCKRENT	Fayard
19	B.D.	LE PETIT SPROU, t. 11 - Tu ne s'ras jamais grand !	TOME / JANRY	Dupuis
20	Spiritualité	LE POUVOIR DU MOMENT PRÉSENT	E. TOLLE	Ariane
21	Roman	LE DICTATEUR ET LE HAMAC	D. PENNAC	Gallimard
22	Roman Qc	AURÉLIE	C. PONTBRIAND	les Infouchables
23	Guide Qc	LES PLAGES ET GRÈVES DE LA GASPÉSIE	KALTENBACK / BOUCHARD	Fides
24	Psychologie	QUI A PIQUÉ MON FROMAGE ?	J. SPENCER	Michel Lafon
25	Polar	MYSTIC RIVER	D. LEHANE	Rivages
26	Roman	UNE ADORATION	N. HUSTON	Jemine/Actes Sud
27	Roman	FRICTIONS	P. DIJAN	Gallimard
28	Polar	GONE, BABY, GONE	D. LEHANE	Rivages
29	Biograph. Qc	RAYMOND MALENFANT - L'ASCENSION	CARDWELL / JUSTER	Trait d'Union
30	Roman	JE NE SAIS PAS COMMENT ELLE FAIT	A. PEARSON	Plon
31	Psycho. Qc	DEMANDEZ ET VOUS RECEVREZ	P. MORENCY	Transcontinental
32	Essais Qc	DEUX FILLES LE MERCREDI SOIR	BÉRARD/TURENNE	Transcontinental
33	Biographie	BRÛLÉE VIVE	SQUAD	Oh ! Éditions
34	Roman Qc	LIFE OF PI	- Booker Prize 2002 Y. MARTEL	Vintage Canada
35	Essais	QUI A TUÉ DANIEL PEARL ?	B.-H. LÉVY	Grasset
36	Roman	LA TACHE	P. ROTH	Gallimard
37	Roman	IMPRIMATUR	MONALDI / SORTI	JC Laffès
38	Essais	MIKE CONTRE-ATTAQUE !	M. MOORE	Boréal
39	Actualité	LA GUERRE DES BUSH	É. LAURENT	Plon
40	Polar	DARLING LILLY	M. CONNELLY	Seuil
41	Loisirs Qc	LES MORDUS N° 1	M. HANNEQUART	Rudel Medias
42	Maternité	COMMENT NOURRIR SON ENFANT, 3 <sup>e</sup> édition	L. LAMBERT-LAGACÉ	L'Homme
43	Roman	LE COTTAGE	D. STEEL	Pr de la Cité
44	Cuisine	BARBECUE	BAROEN/SCHNEIDER	L'Homme
45	Jeunesse	ARTEMIS FOWL, t. 1	E. COLFER	Gallimard

★ Coup de Cœur RB ★ Nouvelle entrée

**Plus de 1000 Coups de Cœur, pour mieux choisir.**

**24 succursales au Québec**

www.renaud-bray.com

Les Galeries de la Capitale 5401, boul. des Galeries (418) 527-5480

Place Québec 880 avenue Honoré Mercier (418) 524-3773

Place Laurier 2700, boul. Laurier (418) 659-1021

ARTS

ENVOL ET MACADAM



« Vous aimez le bon vieux punk hein? » Mark Adkins a offert une soirée de gros « fun » sale aux quelque 1500 amateurs de punk réunis sur la 3<sup>e</sup> Avenue, hier, pour entendre « That's Life » et autres « Bruce Lee vs The Kiss Army ».

PHOTOS LE SOLEIL, ÉRIK LABBE

# Communion punk à Limoilou

## Guttermouth réunit la plus grosse foule du festival

NICOLAS HOULE  
Nhoule@lesoleil.com

■ « Guttermouth! Guttermouth! Guttermouth! » À 30 minutes du spectacle de la formation californienne, les amateurs de punk qui s'étaient donné rendez-vous sur la 3<sup>e</sup> Avenue, à Limoilou, n'en pouvaient déjà plus d'attendre. Ça tombait bien, le quintette avait fort envie de jouer et lui a payé la traite en entrant sur scène 15 minutes plus tôt que prévu, avec un *show* rodé au quart de tour.

On dit souvent, avec raison, que Québec est le bastion du métal et du progressif. À cela il faut ajouter le punk. La Vieille Capitale compte en effet un nombre impressionnant de fidèles. On a pu le juger *visu*, hier, autour de la scène extérieure d'Envol et Macadam. Ils étaient plus de 1500, selon les organisateurs, à être venus se défouler. Certains défilaient avec leurs t-shirt à l'effigie de Guttermouth, d'autres étaient arrivés plus tôt, pour faire signer leurs disques par les membres du groupe.

Était-ce un hasard? La police se faisait plutôt visible, craignant probablement un débordement. Il n'y en a pas eu. Que du *fun*. Du gros *fun* sale! Le quintette était survolté et a commencé la soirée sur des chapeaux de roue, avec ses morceaux les plus abrasifs.

« Vous aimez le bon vieux punk hein? Je vous promets qu'on ne fera plus d'albums comme *Gusto*, jamais », a affirmé le leader Mark Adkins, en faisant référence au récent enregistrement du groupe, qui s'éloignait passablement de ses racines.

La troupe a tout de même interprété la loufoque *Pe in the Shower*, mais c'est surtout ses plus vieux hymnes de révolte ou d'anecdote rigolote qui ont eu la part belle. Les décapantes, comme *That's Life* et *Bruce Lee vs The Kiss Army*, ainsi que les plus mélodiques comme *Lipstick*.

Ça *stammait* fort dans les rangs, comme on dit, et on ne se gênait pas pour surfer au-dessus de la foule. Adkins a d'ailleurs été le premier à donner l'exemple, plongeant dans la mer de fans et se faisant porter par eux. Au passage, le charismatique *showman* n'hésitait jamais à leur céder le micro pour qu'ils assurent les refrains. Il a même demandé à un admirateur de lui lancer son verre de bière et l'a attrapé au vol pour se rafraîchir entre deux envolées vocales. « C'est ma septième visite à Québec et j'ai décidé de rester trois jours. Qu'est-ce que je devrais faire, où devrais-je aller? »

Le public n'aura jamais eu le temps de donner sa réponse: la troupe d'Orange County a enchaîné avec ses

*Chocolate Night* (une histoire de bière et de poutine, a précisé le chanteur), *Whiskey* et autres *Perfect World* jusqu'à 23 h, heure à laquelle les voisins réclament le silence.

Au final, Guttermouth peut se targuer d'avoir donné un excellent spectacle, sans la moindre dentelle. Énergique au possible (ils avaient tous sué leur bière, et Adkins a terminé torse nu), varié juste à point pour que l'ennui ne se pointe jamais et brouillon comme il se doit, entre les pièces. L'histoire d'amour entre le *band* et la Vieille Capitale se poursuit donc.

THE AWARDS

La prometteuse formation de Québec, The Awards, a fait quant à elle une sortie brève, bien qu'appréciée, en première partie. Le quatuor a livré une prestation solide, où son punk rock, qui a plus à voir avec le rock alternatif format radio, a trouvé des oreilles attentives. Épaulé d'un batteur remplaçant, le groupe s'est bien débrouillé, malgré quelques fausses notes à la voix et quelques temps manqués. Si la bande peut parvenir à se trouver une identité musicale qui lui permette de ressortir davantage de la myriade de groupes américains qui exploitent la même approche qu'eux, elle pourra compter sur de beaux lendemains.

# Retrouvailles passionnées avec Sam Roberts

KATHLEEN LAVOIE  
KLavoie@lesoleil.com

■ Trois jours après avoir brassé la cage aux 450 000 personnes qui étaient réunies au parc Downsview de Toronto, Sam Roberts a remis ça avec les centaines d'admirateurs qui se sont pointés au rendez-vous fixé par le festival Envol et Macadam, hier au Kashmir.

Donnez-lui un micro, une guitare, quelques paires d'oreilles sympathiques et, à l'instar de Keith Richards, une bouteille de Jack Daniels, et votre homme vous balancera avec une dégainée d'enfer son irrésistible power pop. Presque comme si sa vie en dépendait.

Il faut dire que, de retour au Québec après quelques concerts en Ontario, dont l'historique SARS-Stock de mercredi, le Montréalais et son groupe étaient heureux de renouer avec un public connu. Ils n'ont pas mis de temps à la faire savoir.

« It's good to be back home in Quebec! », a lancé Roberts au public chauffé à bloc du Kashmir, dans l'un de ses rares moments d'égarement dans la langue de Shakespeare.

Ce public, gagné dès les premières notes de *Hard Road*, titre qui ouvre *We Were Born In a Flame*, son premier album, et le spectacle d'hier, a répondu à sa salutation en lui renvoyant une salve d'applaudissements, bras dans les airs et gorges déployées.

L'entrée en matière était de bon augure pour ce qui allait suivre. Laissant peu de doutes sur ses intentions, Roberts a cru bon mettre la foule en garde. « Je sais que c'est une ville de rock ici. Amenons ça à un autre niveau! » a-t-il fait savoir.

Pouvant s'appuyer sur un répertoire particulièrement solide, davantage rock que pop en concert, un Roberts déchaîné a sans attendre liquidé des succès comme *Don't Walk Away Eileen*, la très *groovy* (et bilingue) *No Sleep, Where Have All the Good People Gone?*, le rock garage *Dead End*,

dédié à tous les moutons noirs présents, et le *hit* estival des été 2001 et 2002, *Brother Down*. Le toit du Kashmir est venu bien près de sauter!

Au final, les spectateurs étaient à ses pieds. Une véritable révérence pour le nouveau roi du rock canadien. Rien de moins.

PURGE

En première partie, le trio de Québec Purge a servi d'efficace bougie d'allumage à une soirée où les décibels étaient à l'honneur. Avec son rock alternatif à tendance progressive, qui n'est pas sans rappeler celui des vétérans de Rush, la formation a bien rempli son mandat.

Déjà, par sa composition, le groupe constitué d'un chanteur et bassiste, d'un guitariste (gaucher, c'est rare!) et d'un batteur possédant un don certain pour le déguisement (avec un petit penchant pour les masques et les chapeaux), rappelle les Torontois. Mais aussi par le sens de la composition, qui le voit s'aventurer avec aisance dans des registres aussi éloignés que le rock planant ou un punk rock bien tassé.

S'appuyant sur une base rythmique qui s'inspire largement des musiques électroniques, le trio a en peu de temps gagné le respect de la foule, venue, comme c'est souvent le cas, pour entendre la tête d'affiche.

S'il fallait comparer Purge à un autre groupe francophone québécois, on verrait une certaine parenté avec Les Chiens, dont il serait le parent le plus agressif. Il y a pire.



Le toit du Kashmir est venu bien près de sauter, hier, en compagnie d'un Sam Roberts déchaîné, qui s'appuie sur un répertoire davantage rock que pop en concert.

LES CRITIQUES SONT D'ACCORD :  
ACHETEZ UN BILLET, ASSEYEZ-VOUS ET AMUSEZ-VOUS BIEN!

**PIRATES des CARAÏBES**  
LA MALÉDICTION DE LA PERLE NOIRE

pirates.movies.com

VOYEZ-LE MAINTENANT!

PLACE CHAREST LIDO LÉVIS ST GEORGES LIDO RIMOUSKI

ST-NICOLAS ODISSEË

Disney Pixar  
**TROUVER NEMO**  
(Version française de FINDING NEMO)

VOYEZ-LE MAINTENANT!

CONSULTEZ LA PAGEHoraire CINÉMA DU JOURNAL

«DANS UN ÉTÉ DE SUITES, «LGX» EST LE FILM D'ACTION ET D'AVENTURE LE PLUS ORIGINAL»  
«LA LIGUE EST... TRÈS BON SEAN CONNERY... PEUT ENCORE SAUVER LE MONDE»

**LA LIGUE**  
DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES  
version française de «LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN»

STE-FOY SALES DE LA CAPITALE BEAUPORT ST-NICOLAS

À L'AFFICHE!

UN CHEF D'OEUVRE INTELLIGENT, REMARQUABLEMENT EFFRAYANT!

**28 JOURS PLUS TARD**

COURRER AU CINÉMA LE PLUS PRÈS DE VOUS POUR EN SAVOIR PLUS. LE FILM FAIT PEUR À CE POINT.

16 À L'AFFICHE!

«ORIGINAL AVEC UN DÉROULEMENT INATTENDU»  
«SEXY ET DRÔLE»

MEURTRE EXTORTION TENTATION  
UNE SEMAINE MOUVEMENTÉE

**BEN AFFLECK**  
**JENNIFER LOPEZ**

**GIGLI**

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!

«LE MEILLEUR FILM D'ACTION ET LA MEILLEURE COMÉDIE DE L'ÉTÉ.»  
«LE MEILLEUR FILM D'ACTION ET LA MEILLEURE COMÉDIE DE L'ÉTÉ.»

SMITH ET LAWRENCE SONT EXCESSIVEMENT DRÔLES!

**MARTIN LAWRENCE WILL SMITH**  
**MAUVAIS GARÇONS II**

13 PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!



Entre Hamelin le pianiste ou Hamelin le compositeur, il est difficile de dire lequel est le plus impressionnant.

## CRITIQUE

## Hamelin aux mille couleurs

RICHARD BOISVERT

RBoisvert@lesoleil.com

■ Peintre du son, créateur inspiré, Marc-André Hamelin enchante à plus d'un titre. Le temps d'un récital, jeudi soir, le pianiste québécois a déployé un large et riche éventail sonore devant une salle archicomble. Jamais la petite église de Sainte-Pétronille n'aura semblé si vaste.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le programme d'Hamelin, ce fidèle ami de Musique de chambre à Sainte-Pétronille, ne manquait ni de variété ni de couleur.

Bizarrement, son Mozart servi en hors-d'œuvre pouvait parfois vous rester en travers de la gorge. Je dis bizarre parce que l'homme s'y connaît plutôt en fait de cuisine du piano. Sa présence dégage d'ailleurs une assurance et une tranquillité absolues. Le son, lui, frappe pourtant l'oreille avec une certaine rudesse. Des gerbes de notes, mouillées à force d'être trop liées, jaillissent avec dureté du clavier. Mais ces considérations sont bien relatives car, finalement, l'esprit général reste fondamentalement ludique. Il faut dire aussi que les bo-boum! bo-boum! inopportuns d'un bateau touristique croisant au large de l'île ont gâché à peu près tout le deuxième mouvement.

Mais tel est Marc-André Hamelin, qui réussit à faire sonner Schumann plus légèrement que Mozart. Dans les *Fantasiestücke*, le musicien se fait le chantre accompli du romantisme allemand. Les premières notes montent après un long silence préparatoire, parfaitement découpées. Avec *Des Abends* (« au soir »), une sorte d'adieu au jour qui s'éteint dans un soupir paisible, le legato rend la mélodie si tangible qu'on pourrait presque la saisir au vol. Dès lors, il flotte dans l'air un doux parfum, mélange de nostalgie, de magie, d'humour et d'invention.

En début de seconde partie, un poète incomparable se dévoile dans *Con intimissimo sentimento*, cette suite de courts morceaux pour piano seul, entendue une première fois l'été dernier au Domaine Forget et qui, dans l'église de Sainte-Pétronille, semble gagner en intensité et en saveur. Hamelin le pianiste ou Hamelin le compositeur, je me demande encore lequel des deux m'impressionne le plus.

Dans les deux cas, quel fin coloriste! Et quelle sensibilité fertile. Harmonies recherchées qui transcendent jazz et impressionnisme, douce polytonalité, effets picturaux étonnants, la pièce se distingue par son caractère recueilli, la plupart des numéros se terminant sur un long diminuendo introspectif. La *Boîte à musique*, dans laquelle la main gauche tient un ostinato de six notes alors que la droite module comme un oiseau, reste peut-être le moment le plus original. Une *Berceuse*, sous-titrée *pour un temps de guerre*, propose une conclusion troublée, teintée de résignation.

Dès le départ du *Troisième Cahier d'Iberia*, alors que s'installe un majestueux trois temps, on comprend qu'on avait gardé le meilleur pour la fin. Les doigts forts et fins roulent avec fluidité sur le clavier, alors que les bras et les épaules semblent totalement détendus. Hamelin est en pleine possession de ses moyens. Jamais rien de forcé dans le geste. Le son coule, limpide, comme les idées. Les notes se boivent.

Au rappel, son Debussy (*Cloches à travers les feuilles*), parfaitement détaillé, passe si bien qu'on se dit que le jour où le pianiste plongera sérieusement dans le répertoire impressionniste n'est plus très loin.

Ce récital vous a laissé sur votre appétit? Vous pouvez toujours tendre l'oreille vers l'un des nombreux disques de Marc-André Hamelin publiés chez Hyperion. *The Composer-Pianists*, mon préféré, offre une variété aussi étonnante qu'intéressante, avec des transcriptions d'œuvres de Haydn par Alkan, de Bach par Busoni. On y retrouve aussi quelques pièces fascinantes, du Hamelin, du Rachmaninov, du Medtner et bien d'autres choses encore.

MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE. INVITÉ: MARC-ANDRÉ HAMELIN, PIANISTE. Mozart: *Sonate en do majeur, K. 330*; Schumann: *Fantasiestücke, op. 12*; Hamelin: *Con intimissimo sentimento*; Albéniz: *Iberia, troisième cahier*. Jeudi soir à l'église de Sainte-Pétronille. Capté par la Chaîne culturelle de Radio-Canada, ce récital sera diffusé le mercredi 6 août à 13h30.

## MORT DE MARIE TRINTIGNANT

# Beaucoup de questions, peu de réponses

Le témoignage de Vincent Trintignant devrait être crucial

■ (D'après AFP) — Marie Trintignant morte, Bertrand Cantat détenu dans une prison de Vilnius: l'histoire d'amour d'un couple décrit comme « heureux et amoureux » s'est achevée en tragédie, mais, une semaine après les faits, plusieurs interrogations subsistent sur son déroulement et ses causes. Et le témoignage du frère de la victime, Vincent Trintignant, qui devait être entendu par les enquêteurs français hier, devrait être crucial dans la compréhension du drame.

Selon les premiers résultats de l'autopsie pratiquée vendredi, Marie Trintignant a succombé à une hémorragie cérébrale provoquée par de multiples coups au visage, et non d'une chute accidentelle, tel que l'a affirmé le chanteur du groupe Noir Désir.

Rien ne laissait présager le drame qui s'est noué dans la nuit du 26 au 27 juillet, au cours de laquelle Marie Trintignant a sombré dans le coma après une violente querelle avec son compagnon. « Ils avaient l'air très amoureux, un couple heureux, comme si c'était leurs premiers jours », raconte sous le couvert de l'anonymat un figurant qui a participé au tournage du téléfilm *Colette*, qui se déroulait à Vilnius, et dans lequel Marie Trintignant tenait le rôle principal.

C'est après une fête de fin de tournage, samedi dernier, que s'est noué le drame. Mais les circonstances et le déroulement des heures fatales restent mal définis.

Selon une source judiciaire lituanienne, citant notamment les dépositions faites par le frère de Marie Trintignant, Vincent, les deux amants auraient eu un « simple conflit verbal » au cours de cette soirée, mais seraient rentrés « réconciliés et en paix ».

Que s'est-il passé après? De retour à l'hôtel Domina Plaza à Vilnius, la querelle aurait recommencé, et dégénéré. « Cette nuit-là, il y a eu beaucoup de bruit. Notre responsable de permanence a essayé d'appeler par téléphone la chambre, mais cela ne répondait pas. Aussi est-il monté pour frapper à la porte, a raconté mardi à l'AFP la directrice de l'hôtel. L'homme qui a ouvert la porte a présenté ses excuses et a promis de garder le silence. Il a tenu sa promesse. »

## TÉMOIN CLÉ

Autre question: qu'a su Vincent Trintignant, le frère de l'actrice, sur le drame qui venait de se dérouler?

Selon une source judiciaire, dans la nuit, Cantat aurait appelé Vincent Trintignant, qui résidait dans un autre hôtel, et lui aurait parlé d'une « sale situation ». Vincent aurait rejoint le chanteur à l'aube dans des conditions qui restent à déterminer.

Le frère n'aurait pas eu conscience immédiatement de la gravité de la situation, selon cette même source.

« Quand Vincent est arrivé, sa sœur était sur le divan, nue, recouverte d'une couverture, couchée sur le côté, et il



REUTERS

ne pouvait voir les hématomes sur son visage, rapportait le quotidien *Le Monde* hier, citant une source judiciaire lituanienne.

Les deux hommes seraient alors restés un « long moment » ensemble: « Apparemment, Vincent avait, lui aussi, suffisamment bu pour ne pas avoir le bon réflexe et comprendre ce qui se passe. » Ce n'est que plus tard, en voyant les traces de coups et du sang au visage, qu'il a donné l'alerte. Si l'enquête montre que Vincent Trintignant est resté plusieurs heures sans réaction, il pourrait lui aussi être poursuivi pour non-assistance à personne en danger.

## UN MOT TENDRE DE TROP

Dernière interrogation: la cause de la dispute. Le déclencheur reste mal défini. Cantat n'était pas dans un état normal. La mère de la Marie, Nadine Trintignant, a parlé d'un « état de démençe ». L'ancienne compagne de Cantat, Christine Aradi, et le guitariste de Noir Désir, Serge Teyssot-Gay, tous deux cités hier par le quotidien lituanien *Lietuvos Rytas*, ont affirmé que le chanteur avait tenté de se donner la mort, le lendemain du drame.

La jalousie semble être la cause profonde. Cantat aurait ainsi confié à Vincent qu'il supportait difficilement les relations que l'actrice entretenait avec son ex-époux et père de ses deux derniers enfants, le metteur en scène Samuel Benchetrit, et le fait que le tournage prenait beaucoup de temps à sa compagnie.

Toujours selon *Le Monde*, l'après-midi précédant le drame, Benchetrit avait envoyé à Marie Trintignant un télégramme, d'ordre purement professionnel, qui se terminait cependant par un mot tendre, ce qui aurait agacé le chanteur de Noir Désir.

Marie Trintignant lors du tournage de « Colette », en Lituanie. L'autopsie pratiquée vendredi sur l'actrice a révélé qu'elle avait succombé à une hémorragie cérébrale provoquée par de multiples coups au visage, et non d'une chute accidentelle, tel que l'avait affirmé le chanteur de Noir Désir, Bertrand Cantat.

Son frère a mis des heures avant d'appeler les secours

**ANDRÉ-PHILIPPE CÔTÉ**  
DU BON...  
**CÔTÉ**  
DU 18 JUIN AU 17 AOÛT

VISITEZ l'exposition  
**ANDRÉ-PHILIPPE CÔTÉ, DU BON... CÔTÉ**  
présentée à la Maison Hamel-Bruneau

et

**PARTICIPEZ AU CONCOURS**  
« TROUVEZ UN GAG »

en étant les acteurs dans le décor monté à l'image  
du petit couple des caricatures d'André-Philippe!

Félicitations à Christine et André Bossé  
de Notre-Dame-du-Lac.

Jusqu'au 24 août, nous publierons  
tous les dimanches, le meilleur gag  
recueilli durant la semaine.

VILLE DE QUÉBEC  
Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

MAISON HAMEL-BRUNEAU  
2608, CHEMIN SAINT-LOUIS  
SAINTE-FOY (QUÉBEC)  
RENSEIGNEMENTS: 641-6280

EN COLLABORATION AVEC  
**LE SOLEIL**

**Expo Québec**  
Le plaisir à redécouvrir

Faites partie de la

# FÊTE

grâce à

## L'EXTRA

NUMÉRO  
LE SOLEIL

Couvrez la chance de gagner l'un des 10 ensembles VIP Expo Québec 2003

Chaque ensemble VIP comprend : 4 laissez-passer (2 adultes et 2 enfants) et 4 bracelets pour donner accès aux manèges  
Tous les détails dès lundi au dos du cahier Sports Extra

# AGENDA

## ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, A :

**Suzanne Ruel**  
**LE SOLEIL**  
925, chemin Saint-Louis, C.P. 1547, succ. terminus  
Québec, G1K 7J6

Tél. : 686-3459 Téléc. : 686-3374  
Courriel : agenda@lesoleil.com

### CINÉMA

Les chiffres indiquent l'appréciation des critiques du SOLEIL : (1) nul, (2) passable, (3) bon, (4) très bon, (5) magistral. Aucun chiffre n'est inscrit si le film n'a pas encore été critiqué par un de nos journalistes.

**CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT** (661-9494). **Le mariage** (1) 12h45, 13h40, 15h, 16h, 17h15, 19h, 19h30, 21h15, 21h45 (13 ans). **Gigli** (1) 13h15, 15h55, 19h05, 21h50 (13 ans). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 13h05, 15h10, 18h50, 21h05 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 12h30, 15h40, 18h40, 21h45 (13 ans). **L'école de la vie** (1) 12h55, 18h25 (G). **Johnny English** (2) v.f. 14h20, 16h35, 19h15, 20h45 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h30, 15h15, 18h55, 21h35 (G). **Seabiscuit** (2) v.f. 12h40, 15h35, 18h30, 21h25 (G). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h30, 13h35, 16h35, 19h25, 22h (G). **La grande séduction** (4) 13h, 13h30, 15h05, 15h25, 16h10, 18h45, 19h10, 20h30, 21h10, 21h40 (G). **La lique des gentlemen extraordinaires** (2) 12h50, 15h20, 18h15 (G). **Les sœurs Madeleine** (3) 13h10, 15h45, 18h20, 20h55 (13 ans). **Terminator 3: La guerre des machines** (3) 12h30, 15h05 (13 ans). **Les invasions barbares** (4) 12h35, 18h (13 ans). **Mambo Italiano** (2) 12h15, 21h55 (G). Tarifs: régulier, 10,25\$. 13 ans et moins et 65 ans et plus: 6,25\$. Matinée (sauf jours fériés): 7\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 8\$. Mardis et mercredis: 7\$.

**CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST** (529-9745 ou 9746). **Le mariage** (1) 14h05, 16h10, 19h, 21h10 (13 ans). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 14h30, 16h45, 18h40, 20h50 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 14h50, 18h20, 21h15 (13 ans). **Johnny English** (2) v.f. 14h20, 16h15, 19h05, 21h (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 14h40, 18h30, 21h20 (G). **La grande séduction** (4) 14h10, 16h35, 18h50, 21h25 (G). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h45, 16h30, 19h45, 21h55 (G). **Gigli** (1) 14h15, 16h50, 19h10, 21h40 (13 ans). Tarifs: régulier 6,99\$. Enfants, ados, âge d'or: 5,49\$. Mardi et mercredi toute la journée, et matinee en semaine et fin de semaine: 5,49\$.

**CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY** (871-1550). **Gigli** (1) 13h, 15h45, 18h55, 21h45 (13 ans). **American Wedding** (1) v.o. 12h35, 14h50, 17h05, 19h30, 21h50 (13 ans). **Corps à Corps** (3) 12h30, 14h55, 17h10, 19h35, 22h (13 ans). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 12h30, 13h25, 15h35, 18h40, 21h45, 21h (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h30, 15h30, 18h50, 21h25 (G). **La grande séduction** (4) 12h55, 15h25, 19h05, 21h35 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 12h30, 13h05, 16h15, 20h40, 21h30 (13 ans). **Les sœurs Madeleine** (3) 13h15, 15h55, 18h30, 21h20 (13 ans). **Johnny English** (2) v.f. 13h20, 15h30, 19h, 21h10 (G). **La grande séduction** (4) 12h45, 13h10, 13h50, 15h15, 15h30, 16h25, 18h15, 18h50, 19h20, 20h45, 21h25, 21h55 (G). **Mambo Italiano** (2) 12h50, 15h10, 18h25 (G). **La matrice rechargée** (3) 12h50, 20h50 (13 ans). Tarifs: Soir adultes 12\$, enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$, enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$, enfants et aînés: 6,25\$, sauf les jours fériés.

**CLAP (650-CLAP)**. **Après la vie** (4) 16h45, 21h45 (16 ans). **Cavale** (3) 14h20, 19h20 (G). **La grande séduction** (4) 14h40, 17h, 19h30, 21h55 (G). **La légende des baleines** (3) 12h10, 16h35 (G). **Mon idole** (2) 14h05, 16h25, 18h50, 21h10 (13 ans). **Les sœurs Madeleine** (3) 11h25, 13h55, 19h, 21h30 (13 ans). **Swimming Pool** (3) 12h10, 15h30, 19h10, 21h40 (13 ans). **Les temps modernes** (5) 12h20, 17h10, 21h20 (G). **Le voyage de Chihiro** (4) 11h40 (G). Tarifs: 7,25\$. Ven. au dim. après 18h, 8,75\$. Sam et dim. avant 18h, 7,75\$. Mar. et merc. 5,75\$. 50 à 64 ans: 6,50\$. Les 14 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Étudiants: 6,25\$.

**DES CHUTES** (831-2660). **Le mariage** (1) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (G). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Johnny English** (2) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 12h35, 15h30, 18h35, 21h30 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h35, 15h30, 18h35, 21h30 (G). **La grande séduction** (4) 12h55, 15h30, 18h55, 21h30 (G). **La lique des gentlemen extraordinaires** (2) 15h30, 21h30 (G). **L'école de la vie** (1) 12h10, 13h, 19h (G). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$. 13 à 20 ans: 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Lun. au ven. 5\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

**GALERIES DE LA CAPITALE** (628-2455). **Le mariage** (1) 12h, 14h15, 16h35, 19h, 21h20 (13 ans). **Gigli** (1) 12h10, 15h, 19h10, 21h55 (13 ans). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h30, 15h15, 19h30, 22h10 (G). **Seabiscuit** (2) v.f. 12h30, 15h30, 19h15, 22h15 (G). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 12h50, 14h55, 16h55, 19h15, 21h20 (G). **Johnny English** (2) v.f. 13h, 15h15, 17h20, 19h25, 21h45 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 12h15, 15h25, 19h10, 22h20 (13 ans). **La grande séduction** (4) 12h30, 15h10, 19h, 21h30 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h15, 15h15, 19h, 22h (G). **Terminator 3: La guerre des machines** (3) 12h15, 15h30, 19h40, 21h30 (G). **Gigli** (1) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$. 13 à 20 ans: 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Lun. au ven. 5\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

**LIDO** (837-0234). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h45, 15h30, 19h45, 21h30 (G). **Johnny English** (2) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Mauvais garçons 2** (1) 12h35, 15h30, 18h35, 21h30 (13 ans). **La grande séduction** (4) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Les pirates des Caraïbes** (3) 12h35, 15h30, 19h, 21h30 (G). **Seabiscuit** (2) v.f. 12h40, 15h30, 19h40, 21h30 (G). **Gigli** (1) 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (13 ans). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9,50\$. 13 à 20 ans: 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. sam. dim. (jour): 7\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Lun. au ven. 5\$. 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$.

**STARCITÉ** (874-0255). **Le mariage** (1) 12h, 12h45, 13h15, 14h20, 15h05, 15h50, 16h40, 17h25, 18h45, 19h15, 19h45, 21h, 21h30, 22h (13 ans). **Gigli** (1) v.o. 12h40, 15h10, 19h10, 21h55 (13 ans). **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) 12h30, 13h15, 15h15, 16h, 19h, 19h30, 21h45, 22h15 (G). **Lara Croft Tomb Raider: The Cradle of Life** (3) 12h45, 15h30, 19h40, 22h30 (G). **Spy Kids 3D: Game Over** (2) v.o. 12h05, 14h25, 16h45, 19h, 21h15 (G). **Seabiscuit** (2) v.o. 12h10, 16h20, 19h20, 22h20 (G). **L'école de la vie** (1) 12h20, 14h50, 17h30, 19h55, 22h30 (G). **Bad Boys 2** (1) 12h30, 15h35, 18h55, 22h15 (13 ans). **Charlie et ses drôles de dames se déchainent** (2) 12h, 14h20, 16h40, 19h10, 21h30 (G). **28 jours plus tard** (4) 13h20, 16h15, 18h25, 22h10 (16 ans). **Trouver Nemo** (3) 12h10, 14h30, 16h50, 19h05 (G). **Les invasions barbares** (4) 12h40, 15h45, 19h20, 22h25 (13 ans). **Terminator 3: La guerre des machines** (3) 12h25, 15h10, 19h25, 22h (13 ans). **Les pirates des Caraïbes** (3) 13h, 15h55, 19h30, 21h25, 22h25 (G). **Pirates of the Caribbean** (3) v.o. 12h20, 15h30, 19h15, 22h20 (G).

**ALOUETTE**, Saint-Raymond (337-2465). **La grande séduction** (4) 13h30, 19h45 (G). **Espions en herbe 3D: fin du jeu** (2) 13h30, 19h30 (G). Tarifs: 7,50\$. 13 à 19 ans et moins et 65 ans et plus: 5,50\$. 12 ans et moins: 4\$. Matinées et mar. merc.: 5\$. 12 ans et moins: 3,50\$.

**CINÉ-PARC SAINT-NICOLAS** (831-0778). Début des films à 21h. Ecran 1: **Le mariage** (1) (13 ans) et **Hulk** (2) (G). Ecran 2: **Lara Croft Tomb Raider: Le berceau de la vie** (3) (2) (G) et **Un boulot à l'italienne** (2) (G).

**CINÉMA EN PLEIN AIR SUR L'AVENUE CARTIER**, entre le chemin Ste-Foy et la rue Crémazie. A 20h30. **Québec-Montréal** de Ricardo Trogi. Apporter vos chaises. Remis à demain en cas de pluie.

**BIBLIOTHÈQUE GABRIELLE-ROY**. À 13h30. **Fantasia et L'ingénieur porcine**. Gratuit.

### THÉÂTRE

**MINCE-À-VIE, PLATE À MORT**, de Guy Boutin. Mise en scène: Céline Lemieux. Avec Linag Forgues, Lyne Marceau, René Bourgault, Geneviève Gosselin, Line Audet. Du jeudi au dimanche à 20h au Théâtre du Ganoû, 3805, 8e Rue (Route 204), Saint Prosper, Beauce. Billets: 16\$. Réservations: (418) 594-5000. Jusqu'à 3 août.

**J'AI ME LES HOMMES**, comédie musicale de Lili Gulliver. Mise en scène: Sylvie Legault. Avec Nancy Gauthier, Sylvie Legault, Lili Gulliver et Monique Desy-Prothier. Jeudi au samedi 20h30; dimanche 19h30, au Caveau-Théâtre, 21, rue Pelletier, Trois-Pistoles. Billets: 24\$, forfaits et prix de groupes disponibles. Réservations: (418) 851-4759. Jusqu'à 16 août.

### SPECTACLES/VARIÉTÉS

**TROUBADOURS ET SALTIMBANQUES**, au Parc de la Commune (angle 1re Avenue et 80e Rue), Charlébourg. De 12h à 17h, animation (amuseurs publics, théâtre pour enfants, spectacles et animation musicale).

**ELVIS STORY**. Au Capitole. Du mercredi au samedi à 20h30. Dimanche à 19h30. Entrée: entre 34,50\$ et 49,50\$. Rés.: 694-4444 ou 1-800-261-9903. Jusqu'à 28 septembre.

**EN AVANT LA MUSIQUE**. Spectacle de musique traditionnelle québécoise. Avec Jean-François Berthiaume, percussion, gigue et voix, Paul Marchand, guitare, pieds et voix et Eric Favreau, violon et voix. À 14h et 15h30 au Parc La Cetière, Place-Royale.

**KIOSQUE EDWIN-BÉLANGER**, à l'est du Musée national des beaux-arts du Québec. À 20h. Voix liées, chanson québécoise à cappella. Gratuit. Stationnement à 3\$ près du kiosque les soirs de spectacles. Ligne info-spectacles: 648-4050.

**DUO GUILLAUME BOUCHARD ET SYLVAIN BELLE-GARDE**. À 21h30 Bar l'Emprise de l'Hôtel Clarendon, 57 rue Sainte-Anne.

**-MUSIQUE DE QUÉBEC-** avec Paul Marchand, guitare, pieds et voix, Martin Racine, violon et voix, Eric Favreau, violon et voix. À 14h et 15h30 au Parc La Cetière à Place Royale.

**FESTIVAL ENVOL ET MACADAM**. Sur la 3e Avenue, entre la 3e et la 12e Rue. Spectacles en salle et sur scènes extérieures, nouvelles tendances musicales, musiques émergentes et alternatives. Sur la scène Molson Dry de la 3e Avenue à 19h30. Pete Moss, à 20h30. Golden Boy, à 21h30. Sloan (58). Au bal du lézard à 23h. Junkyard Dogs (8\$). Au Complexe Méduse à 19h30. S.P. (10\$).

**ANGÈLE POIRIER**. «Hommage à la Bolduc». À 11h à la Maison Sir Etienne-Pascal Taché, 37, av. Sainte-Marie, Montmagny.



Aujourd'hui à 14h, Julie Bouchard, mezzo-soprano, est l'invitée de la Maison natale Louis-Frédéric, Lévis. Réservation obligatoire: 837-4174.

### MUSIQUE

**AUBADE DOMINICALE**. À 11h30. Invités: Duo Lazaro: Des Jords à l'Andalousie. Au site historique de la Visitation (angle chemin Sainte-Foy et route de l'Église), Sainte-Foy. Apporter une chaise (sauf en cas de pluie ou le concert se tiendra dans l'expo-théâtre).

**MESSE ESTIVALE À SAINT-DOMINIQUE**, 175, Grande Allée Ouest, à 10h30. Artistes invités: Benoît Boulet, ténor, Claude Girard, organiste.

**MESSE DES ARTISTES**. Invités: ensemble vocal «Femmes de chœur» (10 voix); Chantal Fournier, direction musicale; Jean Morissette, piano; Mario Jacques, piano. Lecteur: Denise Gagnon, comédienne. À 10h45 à la Chapelle historique Bon Pasteur, 1080 de la Chevrolière.

**MESSE MUSICALE** à l'église Saint-Jean-Baptiste, 400, rue Saint-Jean, Québec. À 10h. Artiste invité: Jean-Claude Bergeron, basse.

**MESSE EN MUSIQUE** à 10h30 et 12h à l'Église Notre-Dame-des-Victoires, Place Royale. Avec Robert Huard, chant et Alice Rodrigue, orgue.

**DIMANCHES EN MUSIQUE**. À la messe de 11h à l'église St-Christophe d'Arthabaska. Invités: Réal Bergeron, guitare classique; Véronique Marceau, artiste-peintre.

**DIMANCHE DES ARTISTES** à la messe de 10h à l'église Notre-Dame de Lévis. Direction artistique: Carole Légaré. Organiste: Dany Wiseman. Invitées: Véronique Carrier, soprano et Sophie Lemieux, flûtiste.

**ÉGLISE DE CAP-ROUGE**. Artistes invités à la messe de 12h. Jacques Lavalée, Charles et Louis Warren, violon, hautbois et orgue. Info: 641-8129.

**LES MATINÉES CLASSIQUES DU PARC DES CHUTES-DE-LA-CHAUDIÈRE** reçoivent le Quintette de cuivres de Québec. À 10h30. Apporter votre chaise. En cas de pluie, le concert a lieu au centre communautaire Le carrefour, 1325, 7e Rue, St-Rédempteur. Info: 666-2199.

**LE DOMAINE FORGET**, S. St-Antoine, St-Irénée. Rés.: 1-888-336-7438. À 11h: brunch-musique avec le trio Daniel Marcoux, jazz.

**-VOYAGE EN NOUVELLE-FRANCE-**. Concert commenté, avec Sylvie Duchesneau, soprano et Rachel Vaieska, clavicordiste. Danses, chants et victoires, l'amour et le sacré en Nouvelle-France. Direction artistique: Louise Courville, de l'Ensemble Nouvelle-France. Coût: 4\$. Amis du musée - gratuit (droit d'entrée au Musée inclus). Mercredi au dimanche à 12h, 13h45 et 15h à la Chapelle du Musée de l'Amérique française. Jusqu'à 31 août.

**JULIE BOUCHARD**, mezzo-soprano. Au programme, chants classiques italiens, chansons françaises, lieder de Schumann. À 14h à la Maison natale de Louis-Frédéric, 4385, rue Saint-Laurent, Lévis. Contribution volontaire. Réservation obligatoire au 837-4174. Laissez votre nom et numéro de téléphone.

**CONCERT SPIRITUEL: INCARNATION**, l'univers de Couperin et de Marie de l'Incarnation, à 14h à la basilique de Québec, rue Buade. Avec la comédienne Judith Pelletier et l'organiste Jacques Boucher. Entrée libre.

**GOSPEL SANS FRONTIÈRE**, musique gospel, negro-spiritual et sacrée. À la messe de 17h à l'église St-Roch.

**-CANTATE JUBILATE-**, mini-concert de 16h15 à 16h45, avec Mariève Couture et Nathalie Magnan, soprano, et Pierre Bouchard, organiste. Célébration eucharistique à 17h. Au Sanctuaire de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, 17, rue Ste-Ursule, Vieux-Québec. Contribution volontaire.

**CONCERT D'ORGUE**. «All Roads Lead to Bach» avec Geoff Ward de l'Université du Kansas. À 18h à l'église Charimiers-Wesley, 78, rue Sainte-Ursule. Offrande volontaire au profit du fond de restauration de l'orgue de Charimiers-Wesley. Info: 692-2640 ou 683-9194.

### RÉUNIONS

**L'ASSOCIATION DES FAMILLES PARENT D'AMÉRIQUE** tiendra son premier congrès quinquennal du 1er au 3 août à Beaufort. Pour information: 884-4079.

**EADA** (Enfants Adultes de familles alcooliques et/ou dysfonctionnelles). Groupe d'entraide les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Sainte-Claire-d'Assise, 70, rue Boisclair. Tél. 990-1126.

**JOUEURS ANONYMES**. Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs à 13h30 au 2350, rue du Colisée (angle Soumande), et à 19h30, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, 340, rue Montmartre. Québec. Inf.: 871-0131.

**ALCOOLIQUES ANONYMES**. Groupe Beau Site Matinal. À 10h au centre de loisirs Maria Goretti, 7475, av. Paul-Comtois, Charlesbourg. Info: 529-0015.

**OUTREMANÈGES ANONYMES**. Groupe Les Vainqueurs à 19h30, au 1040, av. Belvédère, local 111, Québec. Inf.: 681-0907.

**DÉPENSERS ANONYMES**. Groupe Un jour à la fois. Rencontre hebdomadaire sur rendez-vous, au 815, rue Joffre, pièce C-210-A, Québec. Inf.: François: 683-5860.

**SEXOLOGIQUES ANONYMES**. Réunion les dimanches à 19h30 au 177, Grande Allée. Info: 686-1611.

**MAISON DE LA FAMILLE SAINT-AMBROISE**, 80, rue Martel, Loretteville. Activité «Entre-gens», demain de 13h30 à 15h30. Gratuit. Information: 847-1990.

### ACTIVITÉS SOCIALES

**CLUB IMPRÉVU**, célibataires 30-45 ans. Brunch-rencontre à 10h au restaurant Le Figaro, 3440, chemin des Quatre-Bourgeois. Info: 874-3724.

**RENCONTRES-CÉLIBITAIRES**. À 11h: randonnée à pied pour célibataires; chasse aux trésors dans le Vieux-Québec. Info: Michel Bédard au 663-7521.

**DÉJEUNER-RENCONTRE ACCUEIL CHALEUREUX** pour les 48-65 ans, à 9h30, à l'Hôtel Québec, Sainte-Foy. Info: 659-1716.

**CARREFOU LIBERTÉ**, 2165, Robert-Giffard, Beaufort. Danses canadiennes, sociales et en ligne. De 14h30 à 22h, saupercat à 17h30. Info: 666-7056.

**DANSE EN LIGNE**. Cours pour avancés aux Loisirs Saint-Rodrigue, 4840, av. des Loisirs, Charlesbourg. Info: Michelle Houle 666-6611.

**CENTRE RÉCRÉATIF DE SAINT-HENRI**, 120 rue Belleau, Saint-Henri. Souper dansant avec Rose-Lyne Plante à compter de 16h. Info: 882-2114.

**CLUB DE MARCHÉ DE QUÉBEC**. Info: 842-7950. Marche guidée de 90 min dans le secteur Sillery/Bois de Coulange. Départ demain à 9h30 de l'église St-Charles-Garnier, boul. Laurier.

### DIVERS

**RALLYE DANS LES JARDINS DU QUÉBEC**, activité du Réseau des intérieurs et des jardins anciens de Québec. Deux circuits: «Les jardins de l'est» (Domaine Maizerets, Jardin Saint-Roch, Jardin Jeanne d'Arc, Maison Stuart); et «Les jardins de l'ouest» (Parc du Bois-de-Coulange, Jardin Roger-vaon de Hande, Villa Bagatelle, Maison des jésuites, Maison Hamel-Bruneau. Départs entre 9h et 13h dans le jardin de votre choix. Tarif: 5\$ (gratuit pour les moins de 14 ans). Les participants se déplacent par leurs propres moyens entre les sites.

**SOIRÉE D'OBSERVATION DE LA VOIE LACTÉE**. Activité d'observation et d'interprétation des 20h, à l'entrée du sentier du Petit-Cap à Cap-Saint-Ignace. Apporter chaise et lampe de poche. Remis à demain si le ciel est couvert. Info: (418) 246-5073 ou 246-5393.

**FESTIVENT**. Festival de montgolfières et de parachutisme, au parc Champigny, Saint-Jean-Christosme, jusqu'à 3 août. Spectacles, défilé, manèges, animation. Deux envolées de montgolfières par jour, deux nuits «magiques», des parachutistes et des cerfs-volants. Téléphone: (418) 839-0285.

**-DOCTEURS, GUÉRISSEURS ET FOSSOYEURS-**. Circuit pédestre guidé. Histoire de la maladie et de la médecine à Québec. Samedi et dimanche à 15h. Coût: 16\$. Réservation: La Compagnie des Six-Associés 692-3033. Jusqu'à 31 août.

**DÉMONSTRATIONS D'ART TRADITIONNEL**. Dentelle, vannerie, ceinture flechée, etc. Un artisan différent à chaque jour. Tous les jours de 10h à 16h30 dans le hall du Centre d'interprétation de Place-Royale (en collaboration avec le Centre de valorisation du patrimoine vivant). Jusqu'à 1er septembre.

**LA VOLIÈRE À PAPILLONS DE MAIZERETS**. Un jardin fleur habitée par une centaine de papillons majoritairement indigènes incluant un vivarium de pets scarabées africains. De 11h à 16h au 1395, rue d'Estimauville. Interprètes sur place. Fermée en cas de pluie. Entrée libre. Info: 660-6953. Jusqu'à 1er septembre.

**LE PATRIMOINE RELIGIEUX DE LA PAROISSE DE LA NATIVITÉ DE NOTRE-DAME**, circuit pédestre dans le cadre des visites d'intérieurs et de sites anciens de Beaufort. À 12h et 15h. Durée du circuit: 3h. Coût: 10\$. L'activité a lieu même par temps pluvieux. Info, réservation et pré-inscription obligatoire: 821-7031.

**VISITE DU SITE HISTORIQUE DU SÉMINAIRE DE QUÉBEC**. À 10h30, 11h45 et 15h30. Quatre siècles d'histoire en 60 minutes. Musée de l'Amérique française. Rens.: 692-2843. Jusqu'à 31 août.

**PLEIN ART**. Parc de la Fracophonie, rue Saint-Amable. Exposition-vente extérieure: (150 expositions) sculpteurs, céramistes, tisserands, joailliers, couturiers et souffleurs de verre. Jusqu'à 10 août.

**BASEFRAG 3.3**, tournois de jeux vidéo, performances de disc jockeys, projections vidéo. Jusqu'à 3 août au centre des Loisirs St-Roch. Inscription sur le réseau Billetech. (Info: www

# LA VIE COMMUNAUTAIRE

## BAS-SAINT-LAURENT

### Hommage au D<sup>r</sup> Lévesque

■ Le docteur Georges Lévesque, hémato-oncologue de Rimouski, est le récipiendaire 2003 du prix hommage du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP) du Centre hospitalier régional de Rimouski. Ce prix est décerné à un membre afin de souligner sa contribution au rayonnement du centre hospitalier rimouskois. Il y a 25 ans, le docteur Lévesque a mis sur pied le laboratoire d'hématologie, développé ce département et, plus récemment, a été l'initiateur de l'Institut de recherche en biotechnologies marines (notre photo) actuellement en construction à Rimouski.



PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE CARL THÉRIAULT  
Georges Lévesque

### Visites touristiques



Carl Thériault  
Collaboration spéciale

■ Belle initiative. Un nouveau service de visites touristique est offert depuis le 1<sup>er</sup> juillet dans la région de Rimouski. Un minibus de 15 passagers et une guide-interprète amènent les visiteurs vers plusieurs destinations à Saint-Fabien, au Bic, Rimouski, Rimouski-Est, Pointe-au-Père, vers le haut pays rural ainsi que dans la Métiis. Les départs s'effectuent du bureau d'information touristique de Rimouski à 9 h le matin et les retours vers 16 h 30. Horaire et réservation : (418) 869-2611 et site Internet : [fetonstour.com](http://fetonstour.com)



La cadette **Andrée-Anne Perron**, 17 ans, de Rimouski, membre du corps de cadet 2686 de Rimouski, a été promue au grade d'adjutant maître. Ses qualités de leadership et son sens de l'initiative lui ont valu cet avancement lors d'un entraînement spécial avec 20 autres cadets au camp de Valcartier. La nouvelle adjutant-maître reçoit sa promotion du lieutenant-colonel **Lava Dionne**, commandant du camp de cadets.

### Centre-ville en action

■ La première pierre d'assise de la revitalisation du centre-ville de Rimouski a été posée par la formation d'un conseil d'administration de la Fondation du centre-ville Rimouski, composée de 11 membres et présidée par **Yvan Bujold**. Le groupe, qui a pour mandat de favoriser la relance économique du centre-ville rimouskois, est doté du budget de 200 000 \$ jusqu'au 31 mai 2005. Le groupe, qui a déjà formé quatre comités de travail, sera accompagné dans son travail par l'organisme Fondation rues principales.



L'équipe de la Fondation du centre-ville de Rimouski

### Concerts dans les îles

■ La Société des concerts Bic-Saint-Fabien organise quatre grands concerts du 7 au 10 août au Bic et à Saint-Fabien. Le concert baroque du Festival de musique de chambre lancera la programmation le 7 août à 20 h à la chapelle Notre-Dames-Murailles de Saint-Fabien-sur-Mer. Un pique-nique musical fermera le festival le 10 août à compter de 11 h à la ferme Rioux du parc du Bic. Pour réservations : (418) 869-3311.

### Dons pour les plus démunis

■ La Fondation des médias de Rimouski poursuit ses actions en faveur des plus démunis. Une croisière à bord du *CNM Evolution* à la découverte des îles du Bic est prévue pour le 20 août. Une sortie en mer sous forme de « 7 à 9 », avec vins et fromages en collaboration avec la Société des alcools du Québec. Réservations au 722-0205; demandez Marie-Josée Mailloux. La Fondation remet annuellement aux plus défavorisés entre 16 000 \$ et 19 000 \$ sous forme de panier d'épicerie.

Vous pouvez joindre l'auteur de ces lignes au (418) 723-0690 ou au 1-800-463-1892, ou par courriel à [carl.theriault@cgocable.ca](mailto:carl.theriault@cgocable.ca). La prochaine chronique sera signée par Stéphane Tremblay pour la Côte-Nord et Charlevoix. Vous pouvez joindre au (418) 964-6065 ou par télécopieur au 968-6428.



Pierre Champagne  
PChampagne@lesoleil.com

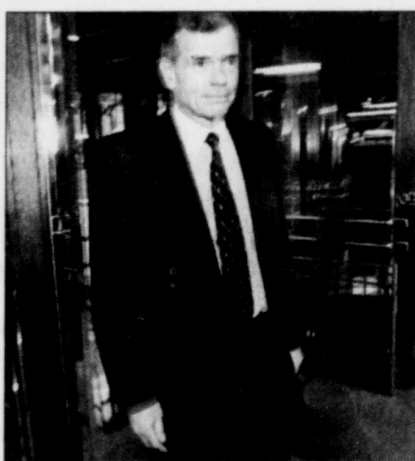
Vous pouvez joindre l'auteur de ces lignes au 686-3394, par télécopieur au 686-3373, par la poste à *Journal Le Soleil*, 925, chemin Saint-Louis, C.P. 1547, succ. Terminus, Québec, G1K 7J6, ou par courriel à [PChampagne@lesoleil.com](mailto:PChampagne@lesoleil.com). Il est préférable que les communiqués nous parviennent au moins 10 jours à l'avance.

### Collecte de sang

■ Les équipes volantes de Héma-Québec tiendront des collectes de sang demain à la salle de l'âge d'or de La Pocatière, à la salle municipale de Saint-Pamphile et au centre hospitalier de Charlevoix, à Baie-Saint-Paul; mardi à l'hôpital Saint-Julien d'Hallifax et à la salle municipale de Saint-Stanislas; mercredi à la Réserve navale de Sept-Îles, à la salle communautaire de Saint-Aubert et au centre-famille Valcartier; jeudi à la réserve navale de Sept-Îles, à la salle municipale de Saint-Ubalde et au centre Monseigneur-de-Laval de Beauport; vendredi à l'école l'Enfant-Jésus de Vallée-Jonction et au Relais Centre d'aventure du Lac-Beauport. Enfin, samedi toute la journée, au Carrefour Charlesbourg de Québec.

### Chevalier de la Légion d'honneur

■ L'ancien directeur général du Château Frontenac **Philippe Borel**, qui agissait également comme vice-président des hôtels du groupe Fairmont pour l'est de l'Amérique du Nord, recevra prochainement la médaille de Chevalier de l'Ordre de la Légion d'honneur. La nouvelle lui a été annoncée par l'ambassadeur de France au Canada. Depuis qu'il a quitté ses fonctions, M. Borel profite de la vie dans une résidence secondaire qu'il a fait aménager sur les rives du lac Long, près de Montauban dans Portneuf. Lui qui avait près de 3000 chambres à gérer n'en a plus que deux. Le titre de Chevalier de l'Ordre de la Légion d'honneur est la récompense la plus prestigieuse qu'un citoyen d'origine française puisse recevoir. Elle lui sera remise pour le rôle important qu'il a tenu dans la promotion des amitiés entre la France et le Québec particulièrement quand il agissait comme ambassadeur au célèbre Château Frontenac.



Philippe Borel  
ARCHIVES LE SOLEIL



Onze jeunes récipiendaires d'une bourse d'excellence du millénaire ont été reçus par **Lise Thibault**, lieutenant-gouverneur du Québec, le 17 juin. M<sup>me</sup> Thibault est entourée de deux de ses aides de camp, de **Normand Riddell**, chef de la direction de la Fondation, et des élèves **Jérémie Fontaine**, **Valéry Blanchet-Guillet**, **Geneviève Taylor**, **Isabelle Toutant**, **Hélène Paradis**, **Marc Drolet**, **Bobby Gouin**, **Maeva Clermont-Giguère**, **Amélie Landry-Aubert**, **Prachi Shaw** et **Jean-François Bisson-Ross**. Ces jeunes sont tous de la grande région de Québec.

### Correction

■ « D'après le *Multidictionnaire*, troisième éd., p. 1489, l'expression « vente de garage », que vous avez employée à la page B 9, aurait dû être remplacée par l'expression « vente-débarras »; c'est un calque de l'anglais. Salutations, **Yvon Delisle**, secrétaire de l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (ASULF) fondée en 1986. »

### Les Durand

■ L'Association des familles Durand inc. invite tous les Durand au 15<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'Association qui aura lieu le 16 août à Berthierville. L'activité débutera par une messe à 10 h et se poursuivra au local des Chevaliers de Colomb au 780, route 138, Berthierville. Chacun apporte sa bouffe. La journée se terminera par une épluchette de blé d'Inde en après-midi. Consultez le site Internet : <http://pages.infinit.net/durandma>

### Les Boulianne

■ L'association des familles Boulianne tiendra son rassemblement annuel à Montréal, à l'Auberge Universel, 5000, Sherbrooke Est, les 16 et 17 août. Tous les Boulianne et Bouliane sont invités à venir rencontrer des descendants de l'ancêtre Jean-Marc qui s'est établi au Québec en 1739. Pour information : 652-7883 ou [boulianeccote@sympatico.ca](mailto:boulianeccote@sympatico.ca).

### Les Fournier

■ L'Association des familles Fournier d'Amérique, en collaboration avec la Société historique de Charlesbourg, invite tous les descendants des Fournier à son assemblée générale qui se tiendra le 9 août, à 10 h, à la maison Éphraïm-Bédard, sise au 7655, chemin Samuel à Charlesbourg. Suivra une visite du Trait-Carré. Info: 626-3647, 624-7745.



Les Œuvres pour enfants **Ronald McDonald** et la propriétaire des restaurants **McDonald's de Lévis**, **Nathalie Auger**, ont permis, grâce à un don de 15 700 \$, l'acquisition d'un logiciel d'apprentissage multimédias et de matériel informatique pour favoriser l'enseignement du langage à une dizaine d'enfants fréquentant l'école de l'Aubervière à Lévis. Sur la photo, **Nathalie Auger** et **Marc Amyot**, directeur de l'école, accompagnés de **Jocelyne Carrier**, technicienne en éducation spécialisée, et **Lucie Huard**, enseignante responsable de la classe de langage.

### Les Lemieux

■ L'association des descendants des Lemieux d'Amérique tiendra son prochain rassemblement les 8, 9 et 10 août à l'Hôtel Radisson de Longueuil. Les participants pourront prendre part à une visite à La Prairie, sur les traces de l'ancêtre Gabriel Lemieux. Info: **Odette Lemieux** au (450) 635-6427.

### Éduquer en français

■ La fondation Éduquer en français a bien besoin d'une équipe de bénévoles pour l'appuyer à l'amélioration de l'enseignement et de l'éducation en français au Canada. Si le défi vous intéresse, il faut communiquer avec **Marie-Claude Rivard** au 681-4661.

### Que des femmes

■ En mai 2002, dans le but d'offrir un environnement de travail de qualité à leurs employées et de s'assurer de l'uniformité de leurs services envers leur clientèle, la Coopérative de solidarité de services à domicile des Etchemins, en partenariat avec le cégep de Lévis-Lauzon, la coopérative Multi-Santé du Québec métro et le Fonds national de formation de la main-d'œuvre du Québec, commençait un programme de formation pour la presque totalité de ses employées. Pendant un an, une quarantaine de femmes, employées de la coopérative, ont suivi les cours du programme d'actualisation d'aide domestique et d'actualisation d'aide à la personne. Ces cours menaient à l'obtention d'une attestation de formation continue du cégep de Lévis-Lauzon.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES — CÔTE DU SUD

### L'Ancre vise 12 000 \$

■ Le regroupement de parents et amis de personnes atteintes de maladie mentale L'Ancre amorce sa troisième campagne de financement dans les MRC de Montmagny et de Lislet. L'organisme et sa présidente d'honneur, M<sup>me</sup> **Francine Blais**, une femme d'affaires bien connue à Montmagny, souhaitent récolter 12 000 \$. Des tirelires ont été déposées dans les commerces de la région. Il y aura aussi une vente aux enchères de produits saisonniers et artisanaux le 21 septembre. L'Ancre apporte écoute, information, accompagnement et répit aux personnes confrontées par la maladie mentale d'un des leurs.

### Art liturgique

■ Une exposition d'art liturgique est présentée en permanence à la salle Louis-Mathieu de Cap-Saint-Ignace. L'exposition montre des objets et des vêtements liturgiques appartenant à la Fabrique de Cap-Saint-Ignace. **Mélissa Dubé**, diplômée en muséologie et étudiante en archéologie et en sciences bibliques, a effectué l'inventaire et le montage de l'exposition. Il est possible de visiter l'exposition de 9 h à 16 h tous les jours de la semaine en août, tandis qu'en septembre elle sera ouverte du vendredi au dimanche. Pour information, contactez le (418) 246-5390.



Sylvain Fournier  
Collaboration spéciale

### Rencontre avec le PM



L'écolière de 10 ans qui avait organisé une Marche de la paix à Montmagny ce printemps, **Maryane Leblanc-Laberge**, a rencontré le premier ministre **Jean Chrétien** récemment à Ottawa. Deuxième sur la photo à partir de la droite sur la première rangée, elle était accompagnée de quelques-unes de ses alliées.

### Transport collectif à Montmagny

■ Un réseau de transport collectif vient d'être mis sur pied dans la MRC de Montmagny. Solidarité-Femmes de Chaudière-Appalaches et la MRC s'associent pour offrir la possibilité aux gens de se déplacer à l'intérieur de cette MRC. Quatre parcours seront desservis par ce transport collectif. Le « Migrateur » desservira les municipalités de Montmagny et de Berthier-sur-Mer. Le « Coéquipier » va parcourir Montmagny et Cap-Saint-Ignace, tandis que les parcours « L'Aventurier » et « L'Explorateur » sillonneront les municipalités de Sainte-Lucie, Sainte-Apolline, Saint-Paul et Saint-Fabien. Les services du transport collectif sont offerts du lundi au vendredi. Il est nécessaire de réserver sa place 24 heures à l'avance pour un coût de 2 \$ en contactant le (418) 246-0445.

Vous pouvez joindre l'auteur de ces lignes au (418) 248-8820, par télécopieur au (418) 248-4033 ou par courriel à [oleblanc.presse@globe-trotter.net](mailto:oleblanc.presse@globe-trotter.net). La semaine prochaine, cette chronique parviendra de Thetford Mines et sera signée par **Ian Bussières**, que vous pouvez joindre au (418) 335-3309 ou par télécopieur au (418) 335-6054.

## SANTÉ

**Traitement dentaire  
AU LASER**  
Sans aiguille - Sans douleur  
Dr STEPHEN DESJARDINS, dentiste généraliste  
8150, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg 627-3570

## LA MALADIE D'ALZHEIMER

## Prendre soin d'un parent malade

■ (Édition Nouvelle) — Un Canadien sur deux connaît une personne aux prises avec la maladie d'Alzheimer et près d'un individu sur quatre a un membre de sa famille souffrant de cette maladie. Plus de 350 000 Canadiens, ou 1 personne sur 13 âgée de plus de 65 ans, souffrent de cette maladie ou d'une autre forme de démence. Près de la moitié des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer sont prises en charge par leur fille ou leur conjoint(e).

Une étude sur la santé et le vieillissement au Canada réalisée en 1994 par Santé Canada a démontré qu'avec le vieillissement de notre population, le nombre de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer montera en flèche. Actuellement, il y a environ 238 000 nouveaux cas de maladie d'Alzheimer et on estime à près de 83 000 le nombre de nouveaux cas qui seront diagnostiqués chaque année. Au cours des huit années à venir, il est prévu que le nombre de nouveaux cas augmentera de tiers.

## PRENEZ UNE PAUSE CET ÉTÉ

Prendre soin d'une personne souffrant de la maladie d'Alzheimer n'est pas chose facile. La prise en charge d'une telle personne peut devenir lourde et vous devrez vous accorder une pause de temps à autre. Avec l'accord du médecin traitant, il vous serait peut-être même possible de prendre ce temps d'arrêt en compagnie de la personne dont vous avez soin si cette dernière répond bien à son traitement. Il n'existe malheureusement pas de traitement permettant la guérison de la maladie d'Alzheimer. Nous pouvons toutefois ralentir la progression des symptômes à l'aide de médicaments appelés inhibiteurs de l'acétylcholinestérase. Ces médicaments, disponibles depuis plus de six ans, favorisent l'élévation des concentrations d'un important neurotransmetteur (un messager chimique dans le cerveau) nommé acétylcholine. Lorsque les concentrations des messagers chimiques tel l'acétylcholine sont trop faibles, les cellules du cerveau ne communiquent pas aussi bien entre elles. Les chercheurs croient qu'il s'agit d'une des raisons pour lesquelles les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer éprouvent de la difficulté au niveau de la mémoire et du raisonnement.

## OBJECTIFS RÉALISTES

Bien que les médicaments peuvent aider certaines personnes à maintenir leurs habiletés ou à ralentir la progression de la maladie, il est important que toute l'équipe de traitement vise à établir des objectifs de traitement réalistes. Il est tout aussi important de considérer les bienfaits attribuables aux événements sociaux et aux passe-temps familiaux tels les réunions familiales ou le jardinage, ce qui stimule mentalement et physiquement les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Une récente étude clinique réalisée dans les provinces Maritimes a démontré que les patients et leurs aidants identifient des objectifs de traite-



Prendre soin d'une personne souffrant d'Alzheimer n'est pas chose facile. La prise en charge d'une telle personne peut devenir lourde et vous devrez vous accorder une pause de temps à autre.

ment différents de ceux des médecins traitants. Une des conclusions de l'étude porte sur le fait que les patients et leurs aidants identifient des objectifs associés aux domaines de la cognition et du fonctionnement, aux loisirs, au comportement et aux interactions sociales. Les médecins traitants, pour leur part, établissent surtout des objectifs liés aux domaines de la cognition et du fonctionnement.

« Un objectif type, la mémoire, relevait du domaine de la cognition », explique le Dr Kenneth Rockwood, investigateur principal de l'étude et professeur de gériatrie à la faculté de médecine de l'Université Dalhousie. « Un problème au niveau de la mémoire pourrait être un patient qui pose sans cesse la même question. On pouvait considérer qu'il y avait une amélioration si la fréquence des questions avait diminué après l'amorce du traitement. » L'étude a été publiée l'an dernier dans le *Journal of Neurology, Neurosurgery and Psychiatry*.

## OBTENEZ DE LAIDE

□ La société Alzheimer du Canada : ([www.alzheimer.ca](http://www.alzheimer.ca)) ou composez le 1 800 616-8816. Demandez une copie de la brochure *Prenez-vous soin d'une personne atteinte de la maladie d'Alzheimer?*

□ Le Centre canadien de ressources sur la maladie d'Alzheimer, [www.alzheimercentre.com](http://www.alzheimercentre.com), ou composez le 1 888 370-6444 pour parler avec une infirmière.

**Garder les activités sociales et familiales au menu**

## Des vacances nécessaires

(EN) — Toute personne a besoin de prendre un temps d'arrêt de temps à autre, et cela est important pour sa santé mentale et physique. Cela profite tant à la personne souffrant de la maladie d'Alzheimer qu'à celle qui en prend soin. Voici quelques conseils pour vous aider à planifier cette pause.

Si vous planifiez quitter la maison pour prendre des vacances mais que la personne dont vous avez soin est incapable de vous accompagner, pourquoi ne pas confier cette dernière à un établissement assurant les soins requis ? De nombreux établissements offrent ces soins en plus d'offrir des activités adaptées aux personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer. Pendant votre absence, appelez fréquemment l'établissement pour vous assurer que tout va bien, un geste qui vous rassurera également.

## QUELQUES CONSEILS

Si la personne dont vous avez soin a reçu un diagnostic de la maladie d'Alzheimer à un stade léger et a obtenu de son médecin traitant la permission de voyager, gardez en tête ce qui suit :

□ Par précaution, planifiez toute crise pouvant survenir et n'hésitez pas à contacter les services d'urgence locaux (assurez-vous d'avoir leurs coordonnées en main avant de quitter la maison).

□ Ne laissez jamais seule la personne dont vous avez soin, car dans un environnement qui lui est inconnu, elle pourrait devenir confuse plus facilement.

□ Avant de quitter, contactez la société d'Alzheimer locale afin de vous renseigner sur le Registre d'errance Alzheimer (il s'agit d'un programme national en partenariat avec la Gendarmerie royale du Canada, laquelle transmet aux autorités policières locales du Canada et des États-Unis les informations relatives aux personnes faisant partie du registre - nom, adresse, endroits possibles où ces personnes pourraient errer, informations médicales et personne ressource).

□ Au coucher, assurez-vous de bien verrouiller la porte de la chambre d'hôtel.

□ Autant que possible, tentez de suivre une routine journalière; ceci aidera à réduire la confusion de la personne qui voyage avec vous (par exemple, chaque matin, levez-vous à la même

heure; le soir, mettez-vous au lit à la même heure; prenez vos repas à des heures régulières).

□ Quel que soit votre moyen de transport — voiture, autobus, train ou avion — assurez-vous d'avoir à portée de main un oreiller, des collations et de l'eau.

## AUTRES SERVICES

Pour une pause estivale, vous n'avez pas nécessairement à quitter la maison. Vous désirez peut-être simplement faire le touriste dans votre propre ville, aller magasiner ou voir un film. Peut-être désirez-vous aussi avoir un peu d'aide pour effectuer certaines tâches quotidiennes tels les soins personnels, le ménage, les repas et autres tâches ménagères. Faites une liste de toutes ces choses qui doivent être faites incluant les soins personnels, les courses, les travaux extérieurs, le transport et les travaux de la maison.

Certains services actuellement disponibles incluent :

□ Les travailleurs sociaux pouvant aider à donner le bain et vêtir la personne dont vous avez soin. Ils peuvent aussi effectuer de petites tâches dans la maison.

□ Les services de ménage à domicile incluent souvent le ménage, les courses, la lessive et la préparation des repas.

□ La popote roulante existe dans plusieurs villes et offre des repas maison équilibrés, livrés à domicile, pour le midi et le soir.

□ Les infirmières de l'Ordre de Victoria peuvent aider les personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer ainsi que leur famille à mieux vivre avec les effets à long terme de cette maladie.

□ Les programmes de jour disponibles dans votre municipalité.

En faisant régulièrement appel à un peu d'aide, vous redonnerez de l'énergie à votre esprit et à votre corps en plus de trouver un support pratique. Il n'est pas toujours facile de demander de l'aide, vous sentirez peut-être que vous vous imposez auprès des autres ou que vous êtes la seule personne pouvant prendre soin de la personne à votre charge. En réalité, personne ne peut assurer seul tous les soins. Vous accorder un temps d'arrêt fera de vous un aidant encore plus apprécié.



Ceux qui prennent soin d'une personne atteinte d'Alzheimer doivent se reposer.

Le bonheur n'a pas d'âge,  
mais il a une adresse.

## Pavillon Murray

Hébergement à soins légers

Venez nous rencontrer,  
vous n'aurez plus à chercher !

- Appartement et chambre privée
- Services d'infirmières et médecin
- Services de repas, entretien ménager, buanderie
- Animatrice pour activités et loisirs



**ATMOSPHÈRE CHALEUREUSE ET FAMILIALE**

## SUR PLACE

- Banque • Service de pharmacie
- Coiffeuse • Dépanneur • Restaurant
- Chapelle • Piscine intérieure

NOUVELLE Administration

Situé à l'intérieur du



Mancor, Manrèse

700, avenue Murray

Québec (Québec)

(418) 683-6438

Administré par la Société de gestion COGIR  
[www.cogir.net](http://www.cogir.net)

[www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

## LE ST-LAURENT

PRESTIGE ET CALME

GRANDS APPARTEMENTS RÉNOVÉS

Studios et appartements  
1, 2 et 3 chambres



- toit-terrasse
- vue magnifique fleuve, Laurentides
- près Plaines et Parlement
- piscine intérieure/sauna
- stationnements intérieurs
- salon de coiffure
- restaurant

250, Grande Allée O.  
Québec  
Tél.: (418) 529-0089

## Quelques conseils aux personnes aidantes

□ Renseignez-vous au sujet de la maladie et des soins.

□ Soyez réaliste par rapport à la maladie et aux effets qu'elle aura au fil des jours sur le malade.

□ Soyez réaliste par rapport vous-même; décidez de ce qui est important pour vous (ex: prendre une marche avec la personne dont vous avez soin, prendre du temps seul(e), tenir la maison en ordre, etc.)

□ Acceptez vos émotions — vous ressentirez toutes sortes d'émotions, mais rappelez-vous que vous faites de votre mieux.

□ Partagez l'information et parlez de vos émotions avec la famille et les amis afin qu'ils comprennent mieux ce que vous vivez ainsi que ce que vit la personne dont vous avez soin.

□ Prenez du temps pour vous — passez du temps avec des amis (es), un groupe religieux ou social.

□ Regardez les bons côtés: votre attitude peut influencer grandement vos émotions ainsi que la perception que les autres ont de vous.

□ Prenez soin de vous, car il vous sera difficile de prendre soin de toute autre personne.

□ Apprenez à déceler les signes de dépression chez vous (ex: perte d'appétit, dormir trop ou pas assez, pleurer de façon incontrôlable, culpabilité, pensées suicidaires).

□ Planifier l'avenir peut contribuer à diminuer le stress. Si la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer en est capable, examinez avec elle sa situation financière — discutez ensemble des décisions à prendre concernant les soins futurs de santé et personnels.

Tiré de la brochure « Prenez-vous soin d'une personne atteinte de la maladie d'Alzheimer? » développée par la société Alzheimer du Canada.



L'ingestion régulière d'antioxydants diminue les risques de cancer du tiers.

## Des fruits et légumes pour faire reculer le cancer

BRIGITTE CASTELNAU  
Agence France-Presse

PARIS — Un tiers de cancers en moins et une mortalité réduite de 37 % chez les hommes qui ont avalé chaque jour pendant huit ans une pilule de vitamines et minéraux antioxydants à «petites doses»: tel est le résultat spectaculaire, et un nouvel argument de poids en faveur des fruits et légumes, d'une étude française à grande échelle, rendu public récemment.

En revanche, il n'y a eu «aucun effet mesurable chez les femmes, ni, dans les deux sexes, sur les maladies cardiovasculaires», a précisé à l'AFP le Dr Serge Herberg, directeur de recherche à l'INSERM (Institut national de la santé et de la recherche médicale) et coordinateur national de l'étude.

En fait, les femmes auraient au départ une meilleure alimentation, qu'atteste un niveau sanguin de bêta-carotène plus élevé, et l'impact serait donc plus difficile à déceler.

«Les doses en jeu sont de niveau nutritionnel, chacun peut les trouver dans son alimentation», insiste le Dr Herberg. Il avoue cependant craindre une «dérive commerciale»:

des fabricants de suppléments pourraient être tentés d'invoquer l'étude dans leur publicité.

Mais les chercheurs prennent les devants: les capsules Suvimax (supplémentation en vitamines et minéraux antioxydants) n'ont été utilisées que pour les besoins de la démonstration et à des doses équivalentes à celles consommées par les grands amateurs de fruits et légumes.

«C'est la seule étude, au niveau international, avec des apports à dose nutritionnelle, et non pharmaceutiques à fortes doses», souligne le Dr Herberg. Le cocktail Suvimax: bêta-carotène (6 mg), vitamine C (120 mg), vitamine E (30 mg), sélénium (100 microgrammes), zinc (20 mg).

«Les antioxydants font barrage à l'accumulation toxique, dans les cellules, des radicaux libres, dérivés de l'oxygène. Ils s'opposent à l'oxydation, un phénomène de vieillissement», explique le Dr Herberg.

Un peu comme «du jus de citron (vitamine C) empêche de noircir (oxydation) un morceau d'avocat ou de pomme laissés à l'air libre».

Les 13017 participants, 7886 femmes de 35 à 60 ans et 5141 hommes de 45 à 60 ans, ont été sélectionnés parmi 80000 volontaires. Un groupe (6481 sujets) a reçu la pilule Suvimax dont la composition était tenue secrète, et l'autre (6536) un placebo.

Impossible pour ces cobayes volontaires de savoir s'ils avaient avalé durant toutes ces années la vraie pilule ou la fausse: toutes deux avaient été bourrées de leurres, goût orange de l'enrobage (pour les malins qui la suçotaient alors qu'elle devait être avalée), et amer à l'intérieur pour masquer les saveurs», s'amuse le Dr Herberg.

En huit ans, ont été enregistrés 562 cancers (350 femmes, 212 hommes), 271 (221 hommes) infarctus ou d'autres accidents vasculaires et 174 décès, principalement de cancers.

Parmi les hommes sous placebo, 124 ont eu un cancer contre 88 dans le groupe «antioxydants». Cette réduction «significative» concerne la plupart des cancers, «principalement digestif, ORL, respiratoires et peau», selon l'étude.

Plus de  
13000  
personnes  
ont  
participé  
à l'étude

## Attention aux insectes piqueurs!

FLORENCE SEBAOUN  
Associated Press

■ PARIS — C'est l'été et son cortège d'insectes piqueurs. Ne marchez pas pieds nus et ne vous jetez pas sans regarder sur un gâteau ou un fruit: les piqûres de guêpe et d'abeille sont certes le plus souvent bénignes mais elles deviennent dangereuses quand elles sont nombreuses ou encore quand elles se situent dans la gorge ou la bouche, sur le visage ou le cou.

Dans les cas bénins, retirez le dard avec une pince à épiler ou une aiguille que vous aurez d'abord passée à la flamme. Désinfectez à l'eau et au savon, avant d'appliquer éventuellement une pommade calmante. Mais si l'insecte est avalé, la consultation s'impose à l'hôpital en urgence.

En cas de gêne respiratoire, l'inhalation d'une bouffée d'un spray d'adrénaline s'impose.

Bien que moins dangereux, les moustiques sont peut-être les plus pénibles de tous les insectes. Leur bourdonnement incessant rend le sommeil difficile et la peau, au réveil, sera boursoufflée de piqûres multiples. Seule la femelle pique, comme d'ailleurs chez les taons, car elle a besoin de sang pour le bon développement de ses œufs.

Elle aspire environ un milligramme de sang grâce à sa trompe et injecte une petite quantité de salive à proximité du vaisseau sanguin. C'est cette salive contenant des agents anticoagulants et vasodilatateurs qui provoque les démangeaisons.

Essence de citronnelle ou de géranium, pommades, moustiquaires, dif-

fuseurs électriques, bombes insecticides et tortillons fumigènes ont leur intérêt: chaque méthode doit être utilisée en fonction du lieu où l'on se trouve. En cas de piqûres, des pommades apaisantes calment les démangeaisons.

Les aoûtats sont de minuscules insectes qui fréquentent les prairies, les jardins et certaines forêts en période de canicule.

On les rencontre principalement de mai à septembre. Les larves microscopiques de ces acariens s'accrochent sur la peau découverte, grimpent le long des membres et sur les vêtements et se localisent aux endroits où les vêtements sont serrés (taille, emmanchure, etc.).

Comment s'en protéger? La salive de l'aoûtat injectée dans le corps provoque une petite plaie. Un bouton apparaît, lieu d'intenses démangeaisons. Une couverture ou une serviette posée sur l'herbe est une protection efficace. Il existe en outre des produits répulsifs. Si les démangeaisons sont intolérables, on peut appliquer une pommade antihistaminique ou suivre un traitement par corticoïdes.

## L'enseignement musical bon pour la mémoire verbale

■ WASHINGTON — La musique n'adoucit pas seulement les mœurs, elle peut aussi améliorer la mémoire verbale chez les enfants recevant un enseignement musical dès le plus jeune âge, selon une étude menée à Hong-Kong et publiée dans son dernier nu-

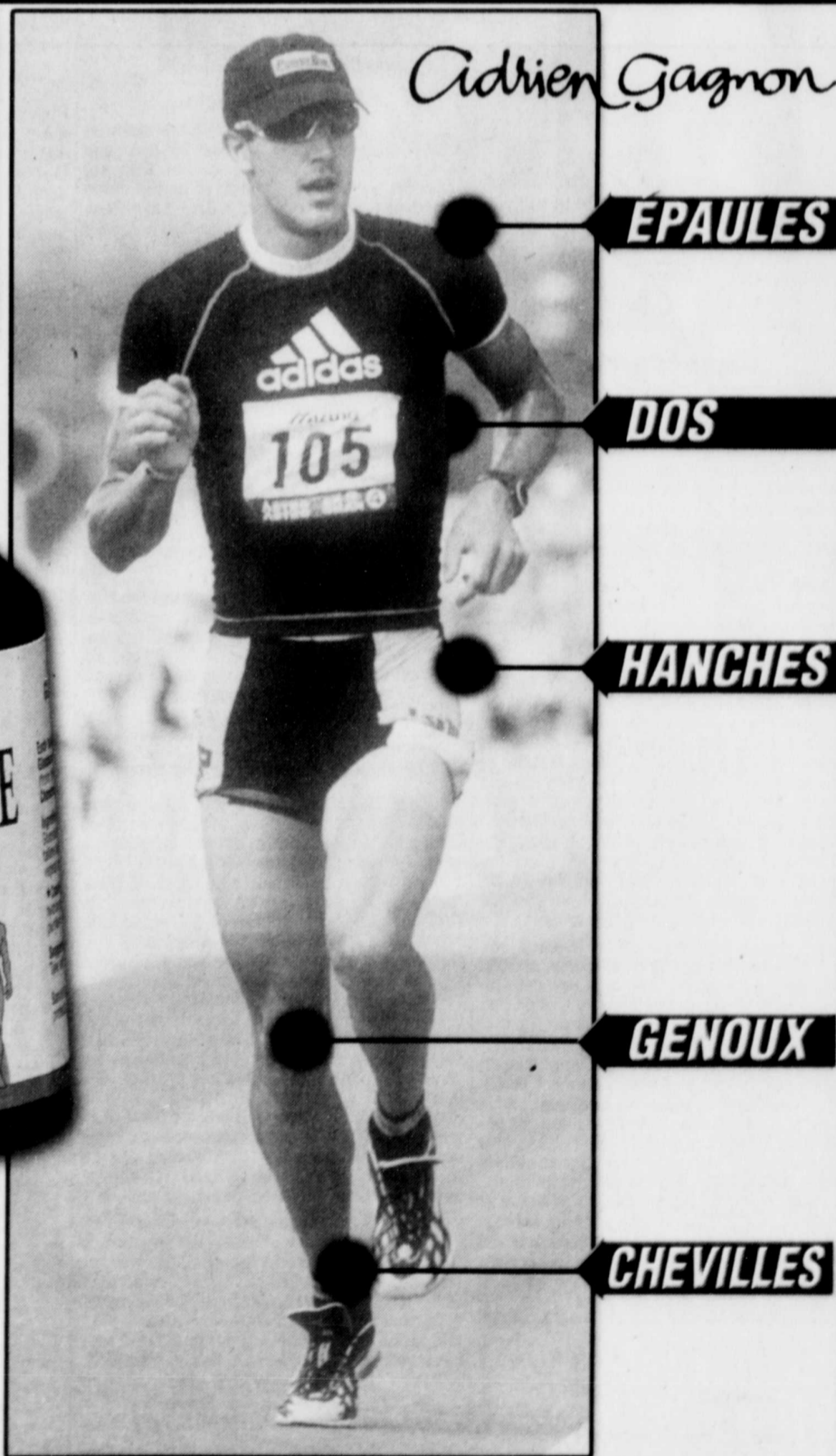
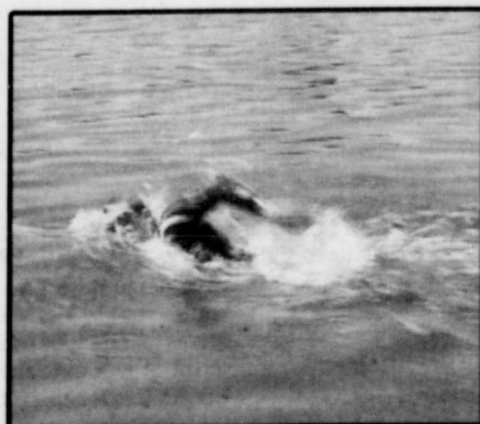
méro par le mensuel américain *Neuropsychology*. Ces tests ont été menés par des psychologues sur deux groupes de 45 élèves âgés de 6 à 15 ans, l'un sans formation musicale et l'autre composé d'élèves étudiant la musique. Les élèves du deuxième groupe, après 30 minutes d'étude d'un texte, renaient davantage de mots que ceux du premier groupe, et leur mémoire verbale était proportionnelle à la durée de l'enseignement musical reçu, selon l'étude. (AFP)

## La GLUCOSAMINE avec CHONDROÏTINE le choix numéro 1 du triathlète Luc Morin

LUC MORIN a choisi la GLUCOSAMINE-CHONDROÏTINE Adrien Gagnon parce que c'est un produit de grande qualité. Ce supplément alimentaire lui permet de maintenir le rythme et d'absorber sans douleurs ni blessures tout le volume d'entraînement! Lors d'une compétition, LUC MORIN fait subir à ses articulations de fortes pressions.

Les genoux, les chevilles, le dos, les hanches et les épaules sont les articulations les plus sollicitées. Il arrive souvent que les athlètes se blessent et ne peuvent terminer la course. Pour réduire le risque de blessures et pour augmenter la souplesse et la résistance des articulations, LUC MORIN prend de la GLUCOSAMINE-CHONDROÏTINE Adrien Gagnon.

"Je m'entraîne  
30 à 40 heures  
par semaine"



www.santenaturelle.ca

"J'ai besoin de protéger mes articulations. C'est pourquoi je prends la GLUCOSAMINE Adrien Gagnon."

CHAQUE  
SEMAINE  
JE FAIS :

NATATION :  
20 à 30 km  
(12 à 19 milles)

VÉLO :  
500 à 1000 km  
(311 à 621 milles)

COURSE À PIED :  
70 à 120 km  
(44 à 75 milles)

# Décès Avis

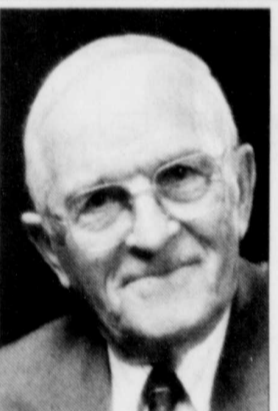
BEAUVAIS, Jean  
CADRIN, Gérard, Lévis  
DESROCHES, Roger, Québec  
FILION, Édouard, Baie-Saint-Paul  
GAGNON, Georgette Mercier  
JOLICOEUR, Robert, Sainte-Foy  
LANGLOIS, Michel, Loretteville



**Jean Beauvais**  
1936 - 2003

Le 30 juillet, Jean nous a quittés subitement. Il laisse dans le deuil Josette, son grand amour, épouse et complice depuis 44 ans, ses enfants dont il était bien fier: François, Nathalie (Maxime Sénéchal), Geneviève (Jean-Pierre Lamoureux) et Frédéric (Catherine Blais); ses petits-enfants qu'il aimait tendrement: Maxime, Catherine, Charlotte, Éva et Alexandrine; ainsi que sa soeur Denyse (Yves Royer), son frère Louis (Nicole Quidoz), ses neveux et nièces et de nombreux amis et collègues. Son énergie, sa joie de vivre, sa générosité et son humour laisseront un souvenir impérissable à tous ceux qui ont eu la chance de bien le connaître. Associé de l'étude légale Beauvais, Truchon et associés, il y a exercé une profession qui l'emballait et il s'est efforcé de transmettre à ses jeunes collègues son expérience et sa passion du droit. Il s'est aussi impliqué dans des causes qui lui tenaient à cœur, dont l'Orchestre symphonique de Québec et le SITE Louis-Hébert de l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (anciennement Centre Louis-Hébert).

Le service aura lieu le mardi 5 août à 14h30, en l'église St-Charles-Garnier, 1215, av. Chanoine-Morel (coin boul. Laurier) à Sillery. La famille recevra les condoléances à l'église, à compter de 13h. Vos témoignages de sympathie peuvent s'exprimer par des dons à la Fondation Jean-Beauvais, qui soutient la recherche sur la rétinopathie pigmentaire et les services pour déficients visuels. Les dons peuvent être envoyés à *Fondation Jean Beauvais Inc. Trust*, a/s Beauvais Truchon et associés, 79, boul. René-Lévesque Est, bureau 200, Québec QC G1R 5N5.



**Gérard Cadrin**

Le Centre d'accueil St-Joseph-de-Lévis, le 2 août 2003, est décédé Gérard Cadrin, à l'âge de 93 ans, époux en premières noces de feu Priscille Vallières et en secondes noces de Rachel Rousseau. Il demeurait à Lévis et autrefois à St-Vallier et à Beaumont.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, conjoint(e)s et petits-enfants: Lucille (Robert Dubreuil) et leurs filles: Michelle et Christine (David Rose); Rachel (Jacques Gougeon) et leurs enfants: Alain (Line Villeneuve), Marie-France (Pierre Brochu), Simon (Line Tougas) et Dominic (Karine Charest); Denis, curé de la paroisse Saint-Joseph-de-Lévis, et ses enfants adoptifs: Danyelle (Michel Demers), Annick (Patrick Larose), Loanne (Alex Auger) et Francis ainsi que leur mère adoptive Marcella Audet; Gaston (Pauline Thériault) et leurs filles: Maude et Nathanaëlle; Hélène (Jacques Ringuelet) et leurs enfants: Martin et Nadia (Francis Tracy); Camille (Denise Gervais) et leurs filles: Geneviève et Emmanuelle; Thérèse et sa fille Catherine (Jonathan Cyr); Raymond (Jacinthe Vigneault) et leurs enfants: Amélie (Alain Laplante), Samuel et Louis-Etienne (Sophie Beauvais); et ses 13 arrière-petits-enfants.

Il laisse également dans le deuil ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: soeur Hélène Cadrin s.c.i.m., feu Léonidas Cadrin (Adrienne Breton), Marie-Paule Cadrin (feu Paul-Émile Bilodeau), feu Philippe Cadrin (Jeannine Beauhieux), Marie-Jeanne Cadrin (Roland Bisson), Marie-Jeanne Vallières (Gilbert Goulet), feu Roméo Vallières (Jeannine Noël), Lionel Vallières (Marie-Berthe Lemieux), Aline Vallières (Évangéliste Laflamme), feu Roger Vallières (Jeanne-D'Arc Boutin) et Gabrielle Rousseau (feu Charles Angers); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Sa famille remercie sincèrement la direction et le personnel du Centre d'accueil St-Joseph-de-Lévis pour les bons soins prodigués tout au cours de son séjour. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la paroisse Saint-Joseph-de-Lévis ou à

l'organisme Secours Tiers-Monde, 20, rue Notre-Dame, Lévis, G6V 4A4. La famille vous accueillera à la résidence funéraire

**GILBERT & TURGEON LTÉE**

4001, de la Fabrique (ancien presbytère de Saint-David), Lévis  
téléphone: (418) 837-4757  
télécopieur: (418) 837-9317  
courriel: gilbert@turgeon.qc.ca  
dimanche 3 août de 19h à 21h, lundi de 14h à 17h et de 19h à 21h, mardi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu à l'église Notre-Dame (paroisse Saint-Joseph-de-Lévis), 18, rue Notre-Dame, Lévis, le mardi 5 août à 11h. L'inhumation aura lieu au cimetière de St-Vallier.



**Roger Desroches**

« Entouré de l'amour de ton fils et de ta belle-fille qui ont pris soin de toi, c'est avec courage que tu as lutté pour rester près de nous mais tu es parti te reposer avec ton épouse, un repos bien mérité après une longue lutte pour rester avec nous. »

L'hôpital Hôtel-Dieu de Québec, le 1er août 2003, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Roger Desroches, retraité du journal Le Soleil, époux de feu dame Jeannine McGee. Il demeurait à Québec. La famille recevra les condoléances au funérarium de la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'ANSE**

280, 8e Rue, Québec  
mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que mercredi, jour des funérailles, de 10h à 12h30. Le service religieux sera célébré le mercredi 6 août 2003 à 13h, en l'église St-Odile (angle Duval et des Peupliers Ouest) et de là au cimetière St-Charles.

Il laisse dans le deuil son fils Réjean (Manon Poirier); sa soeur Simone Desroches (feu André Gauvin); ses beaux-frères et belles-soeurs: Roger McGee (Lucienne Gauthier), Claude McGee (Pierrette Lemay), Cécile McGee (Roger Ratté), Gemma et Yvette McGee; ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Pour renseignements: (418) 525-6044  
télécopieur: (418) 525-6971  
courriel: coopdel.anse@videotron.ca



**Édouard Filion**

Le centre hospitalier de Charlevoix de Baie-St-Paul, le 31 juillet 2003, à l'âge de 90 ans 6 mois, nous a quittés M. Édouard Filion, fils de feu Joseph Filion et de feu dame Arthémise Fortin, demeurant à Baie-Saint-Paul. Les funérailles de M. Filion auront lieu le lundi 4 août. Départ du funérarium de la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE CHARLEVOIX-OUEST**

à 10h20 pour se rendre à l'église de Baie-Saint-Paul pour le service à 10h30; l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Les membres de sa famille accueilleront parents et ami(e)s au funérarium de la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE CHARLEVOIX-OUEST**

Place de l'Église, Baie-Saint-Paul  
le dimanche 3 août de 19h à 22h; lundi, le salon ouvrira à 9h. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du centre hospitalier de Charlevoix de Baie-Saint-Paul. Des formulaires seront disponibles au funérarium.

Il laisse dans le deuil plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Le service religieux sera célébré par son neveu M. l'abbé Jean-René Filion. La direction des funérailles a été confiée à la

**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE CHARLEVOIX-OUEST**

**Georgette Mercier Gagnon**

Sainte-Foy, le 1er août 2003, à l'âge de 76 ans, est décédée madame Georgette Mercier, épouse d'André Gagnon. Le service religieux sera célébré le 4 août 2003 à 11h, en l'église St-Denis, 1100, rte de l'Église, Sainte-Foy et de là au cimetière Belmont. La famille recevra les condoléances à l'église, une heure avant la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Louise (André Desmarais), Jean (Joanne Leblanc), Pierre (Josée Ossio), Denis (Lucie Gaulin) et Bernard (Anne Lahaie); ses petits-enfants: Marie-Claude, Michèle, Philippe, Pierre-Olivier, Pierre-Simon; Samantha-Josée, Jasmine, Andréanne, Anne-Marie et Louis. Elle laisse aussi ses soeurs: Emilienne (D. Beaudin), Blanche (E. Vallée), Thérèse (J.-P. Lafontaine); son frère François; ses belles-soeurs et beaux-frères: Jacqueline (L.P. Audet), Denise (E. Mercier), Jean (C. Lieb), Michel (J. Marquis); ainsi que plusieurs nièces, neveux et ami(e)s.

Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du CHUQ (Centre d'oncologie), 10, rue de l'Espérance, Québec QC G1L 3L5, téléphone: 525-4385 et/ou à la Fondation de l'hôpital Laval, 2725 chemin Ste-Foy, Sainte-Foy QC G1V 4G5, téléphone 656-4638. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire

**LÉPINE CLOUTIER LTÉE**

1025, route de l'Église, Sainte-Foy  
Pour renseignements: (418) 529-3371  
télécopieur: (418) 529-9506  
courriel: lc@lepinecloutier.com  
site Internet: www.lepinecloutier.com  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec



**Robert Jolicoeur**  
1947 - 2003

Le CHUL du CHUQ, le 1er août 2003, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Robert Jolicoeur, fils de feu André Jolicoeur et de Denise Tachereau. Il demeurait à Sainte-Foy. Il a été confié au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE DU PARC COMMEMORATIF LA SOUVENANCE**

301, rang Ste-Anne, (coin rte de l'Aéroport), Quartier Laurentien, Sainte-Foy  
Le service religieux sera célébré le mercredi 6 août 2003 à 14h, en l'église St-Charles-Garnier (1215, Chanoine-Morel, Sillery) et de là au cimetière Belmont. La famille recevra les condoléances à l'église, une demi-heure avant la cérémonie.

Il laisse dans le deuil sa mère Denise Tachereau; son frère Pierre; sa demoiselle Dominique; ses neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Il dit bonjour à tous ses ami(e)s et Maria pleure! Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à l'Association de la paralysie cérébrale du Québec (988, Galt Ouest, C.P. 1781, Sherbrooke QC J1H 5N8).

Pour renseignements: (418) 871-2372  
télécopieur: (418) 871-6965  
courriel: lasouvenance@lepinecloutier.com  
site Internet: www.lepinecloutier.com  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec



**Michel Langlois**

L'hôpital Laval, le 1er août 2003, à l'âge de 55 ans, est décédé Michel Langlois, époux de Gabrielle Bouchard. Il demeurait à Loretteville. La famille recevra les condoléances au salon funéraire

**FALARDEAU BÉDARD ROY ENR.**

30, rue St-Joseph, Loretteville  
dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que lundi de 9h à 10h30. Le service religieux sera célébré le lundi 4 août 2003 à 11h, en l'église St-Ambroise de la Jeune-Lorette, 277, rue Racine, Loretteville, et de là au

**PARC COMMEMORATIF LA SOUVENANCE**

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils: Frédéric (Anik Charbonneau), Philippe (Annick Giguère); sa mère Jeanne-Arc Piché (feu Antonio Langlois); ses frères et soeurs: feu Jean-Guy, Ghislaine, Robert, Gilles, Gaëtan, Daniel, Jocelyne, Francine, Lily, Jacqueline, Doris et Alain ainsi que leur conjoint(e); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Bouchard: feu Huguette, Hélène, Thérèse, Monique, André, Serge et France ainsi que leur conjoint(e); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Nous remercions Aline Plante et Johanne Levasseur pour le support apporté à Michel et à la famille au cours des derniers mois. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer, 1040, av. Belvédère, bur 312, Sillery QC G1S 3G3, téléphone: (418) 527-4294.

Pour renseignements: (418) 842-3737  
télécopieur: (418) 842-1078  
courriel: ypicard@lepinecloutier.com  
site Internet: www.lepinecloutier.com  
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

**740  
Faveurs obtenues**

SAINT JUDE, mon très puissant avocat, me voici humblement prosterné à vos pieds pour vous exposer mes besoins spirituels et corporels. Daignez jeter sur moi un de vos regards de bonté. Comme votre cœur est spécialement porté à venir en aide aux âmes affligées, je ne puis douter que vous ne pensiez à moi avec des sentiments d'une miséricordieuse tendresse.

Aussi, encouragé par les grandes grâces que vous avez coutume d'obtenir aux âmes les plus nécessiteuses, je me présente aux pieds du trône de votre gloire pour vous faire connaître tel et tel besoin que je s'éprouve. Ah! daignez vous interposer entre le Seigneur et moi, et obtenez-moi qu'il veuille bien donner à mon pauvre cœur telle ou telle consolation. En raison de votre parenté avec Notre-Seigneur Jésus-Christ et à cause des grands mérites de votre laborieuse apostolat, vous vous trouvez plus près de la source des grâces, et par conséquent, plus capable de les recevoir, pour les distribuer aux malheureux qui vous invoquent. Aussi est-il inouï que ceux qui sont venus frapper à la porte de votre cœur s'en soient retournés exaucés. Je mets donc en vous une entière confiance, et, de votre côté, laissez-vous attendre par ma pénible situation. Consolez-moi, délivrez-moi de mes peines; afin qu'étant plus libre pour servir Dieu et l'aimer en cette vie, je puisse être un jour admis aux joies éternelles de la vie future. Ainsi soit-il. A.L.

**765  
Monuments**

DU MANUFACTURER  
**THERIAULT & FILS**  
710, 1ère Ave, Québec, 524-1561

ARTS



Elizabeth II avait ajouté un voile à son chapeau lors d'un voyage au Pakistan en 1997. En visite officielle à l'étranger, le chapeau de la souveraine doit véhiculer le respect et la connaissance britanniques des traditions locales.

## Elizabeth II expose ses « joyaux »

La collection de chapeaux de la reine trône à Kensington Palace

■ LONDRES (AFP)—« Le style unique » d'Elizabeth d'Angleterre symbolisé par ses coiffes extravagantes s'exhibe royalement dans les appartements londoniens de Kensington Palace — ancienne résidence de Lady Diana — jusqu'en avril.

Tels les joyaux de la couronne, le quelque 70 couvre-chefs de cette collection originale trônent avec panache, pour la toute première fois, au sein de quatre vitrines savamment éclairées.

Aussi incongrus et nombreux soient-ils, ils ont tous fait l'objet d'une conception scrupuleuse, soumise à un strict protocole.

Du reste, chaque pièce, témoin d'un bout d'histoire du Royaume, s'accompagne d'une photo de son heure de gloire quand juché au sommet d'Elizabeth.

À l'instar de ce petit chapeau de fine paille rose agrémenté d'une guirlande de minuscules roses en soie — le plus ancien de la collection — qui coiffait en 1933 Elizabeth alors âgée de sept ans.

Fruits du talent d'une poignée de maîtres chapeliers, tous ces précieux bibis font partie de l'indispensable « attirail » qui se doit d'être « pratique et élégant » afin que Sa Majesté puisse assumer remarquablement son « emploi ».

Tel ce bonnet en velours noir, sur lequel se dresse une insolite tige de cinq centimètres dans le même tissu, que la reine porta aux obsèques nationales de Winston Churchill en 1965.

**QUESTION DE DOSAGE**

« Le style de Sa Majesté est très difficile à définir. La reine a suivi la mode en douceur sans jamais y être asservie », estimait Joanna Marscher, la conservatrice de Kensington Palace lors de l'inauguration de l'exposition.

« Elle choisit ses vêtements, au final, pour assumer un travail et elle assume ce travail extraordinairement », soulignait-elle encore.

« Si un chapeau est trop large, il risque de s'envoler d'un coup de vent et de jeter une ombre sur le visage (de la reine) », indique l'audio-guide introduisant le visiteur dans la salle dédiée aux chapeaux royaux.

Lorsque la souveraine se rend sous des cieux aux températures plus torrides que ceux d'Angleterre, « il est important que le chapeau soit conçu dans une paille fine, une soie ou un tulle », relève encore la voix enregistrée.

« Je me souviens en avoir déjà vu quelques-uns », en photo dans les magazines, déclare fièrement une touriste néo-zélandaise devant la grande vitrine qui ramasse le gros de la collection. « Oui, moi aussi. Ils sont glorieux », répond en jubilant son acolyte, dont l'âge avoisine probablement celui de Sa Majesté.

Elizabeth II, sur le trône d'Angleterre depuis 1952, a toujours mis un point d'honneur à participer personnellement à la conception de ses coiffes en discutant, avec ses chapeliers, la couleur, la forme, le style, le symbole, soient les raisons d'être de chaque nouvelle pièce.

En visite officielle à l'étranger, le chapeau de la souveraine devra véhiculer le respect et la connaissance britanniques de la culture et des traditions locales.

**Elizabeth II a toujours mis un point d'honneur à participer personnellement à la conception de ses chapeaux**

Tel celui conçu en vue de son voyage en Arabie Saoudite, en 1979, en soie turquoise ajusté d'un long voile de plumes de même couleur, camouflant élégamment les royales épaules. Il fut imaginé par Frederick Fox, chapelier australien au service de la reine depuis 1968.

C'est encore lui qui créa cet étrange petit turban rose bonbon surplombé d'une cascade de 25 petites cloches de même couleur accrochées par autant de fins cordons vert menthe.

« C'est certainement l'une des coiffes les plus connues » de la reine, souligne le guide électronique en précisant qu'elle l'avait porté, photo à l'appui, pour l'ouverture des Jeux olympiques de Montréal en 1976 et de nouveau à l'occasion de son jubilé d'argent célébré dans la cathédrale St. Paul à Londres.

« Mon chapeau le plus photographié », déclarait fièrement Frederick Fox récemment. Il vaut en effet le cliché!

## Arafat sert de muse à des artistes israéliens

TEL-AVIV (AP) — Une étrange photo est accrochée dans une petite galerie de Tel-Aviv: la tête de Yasser Arafat, coiffée de son célèbre keffiyeh, est collée à la place de celle du rappeur américain aujourd'hui disparu Tupac Shakur, qui a les doigts articulés en signe d'appartenance à un gang.

C'est l'une des œuvres exposées par sept artistes israéliens qui ont centré leurs travaux sur Arafat. Cette exposition révèle l'obsession que ce dernier engendre chez les Israéliens, héros pour certains, bandit criminel pour les autres.

L'exposition présente des travaux étonnants tel un portrait d'Arafat en gris clair et gris foncé, une photo de journal de la police palestinienne extrayant une image encadrée d'Arafat des décombres d'un poste de police dévasté, une peinture sur huile d'une

voiture tachée de sang et bien d'autres œuvres plus abstraites.

Bien que le gouvernement israélien l'ait déclaré « hors sujet » et l'ait banni de toute rencontre officielle, Arafat semble apparaître partout en Israël, dans les journaux comme dans les bandes dessinées satiriques, dans les longues conversations nocturnes comme dans les affiches de rue à caractère politique.

Beaucoup d'Israéliens perçoivent cet homme de 73 ans comme un personnage complexe. Son visage reste l'un des plus reconnaissables et des plus énigmatiques du monde.

Le fait qu'il soit toujours vivant, malgré la douzaine de tentatives d'assassinat dont il a fait l'objet, les batailles et même l'écrasement de son avion dans le désert, a servi encore plus son mystère.

**Cimetière Notre-Dame-de-Belmont**

JE SUIS LA RÉSURRECTION  
ET LA VIE. QUI CROIT EN MOI,  
FUT-IL MORT, VIVRA.  
ET QUICONQUE VIT ET CROIT  
EN MOI NE MOURRA JAMAIS.

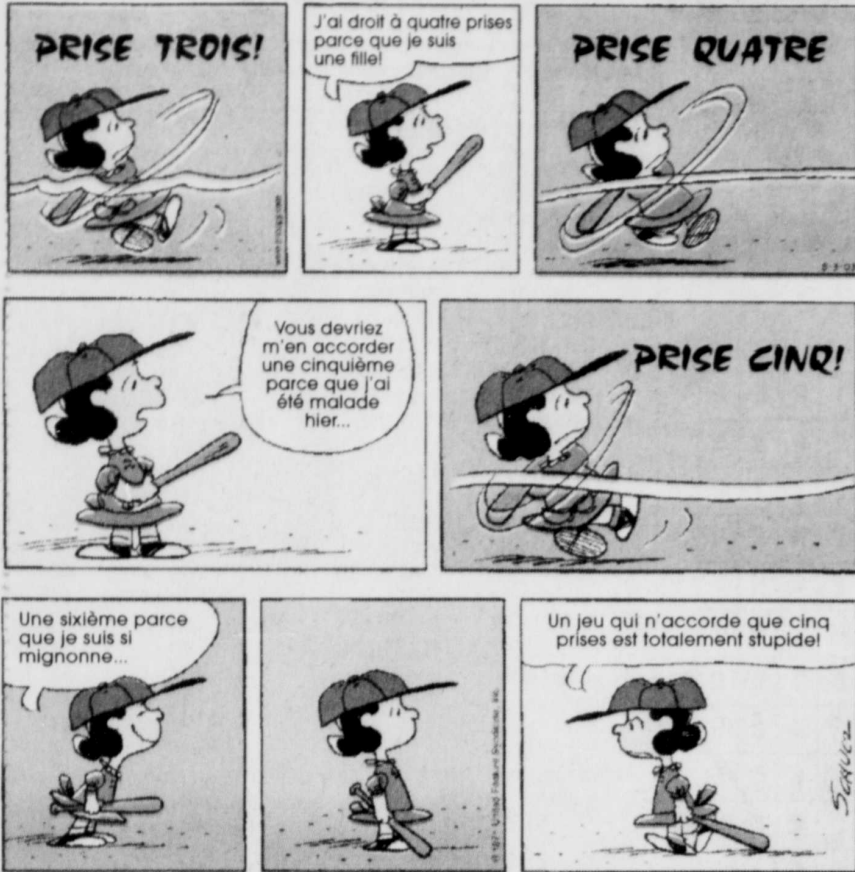
Jean II 25-26

2176, avenue Chapdelaine, Sainte-Foy  
**527-2975**

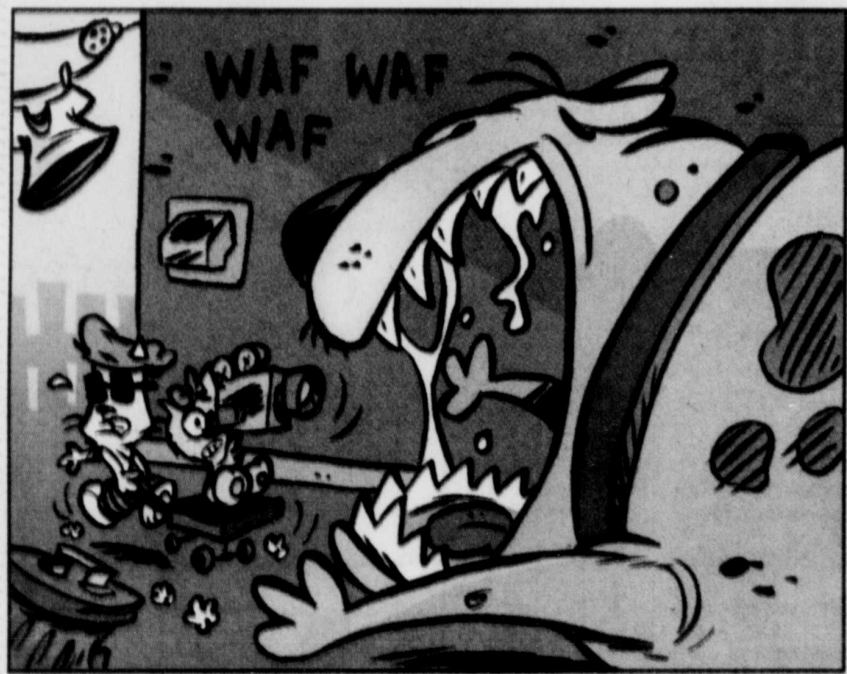
**LE SOLEIL**  
**ABONNEZ-VOUS**  
**686-3344**  
1 866 686-3344



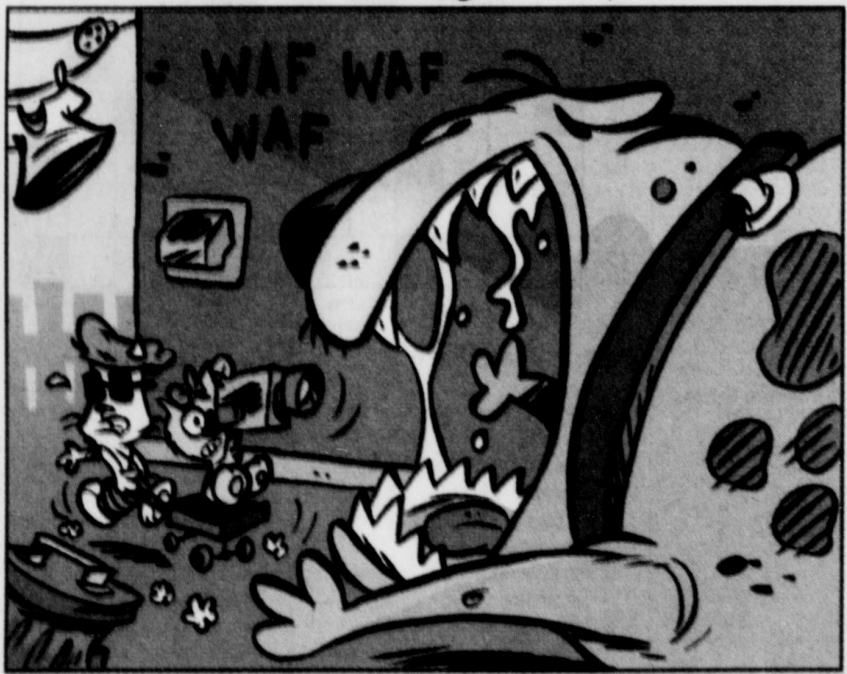
### PEANUTS et le bon vieux CHARLIE BROWN par Schulz



### LE JEU DES 8 ERREURS



NE0235 LES NINÖÜ par FRANFOU & GUS



Solutions: 1. Anneau sur le collier du chien en plus. 2. Tâche sur le chien en plus. 3. Oreille du chien non indiquée. 4. Il manque une dent au chien. 5. Bogue de film sur la caméra non indiquée. 6. Charnot plus large. 7. Patte du chien plus courte. 8. Poignée de la poubelle plus large.

### BLONDINETTE par Young



## Les jeux de Pépète et Goberge

PAR MARC CHOUINARD

### Jeu-1

COMBIEN Y A-T-IL DE TRIANGLES ?

### Jeu-2

À QUEL NUMÉRO CORRESPOND CE TRIANGLE ?

### Jeu-3

TROUVE LA POINTE QUI COMPLÈTE CETTE PYRAMIDE.

**SOLUTIONS :** JEU-1: 6 TRIANGLES JEU-2: LE NUMÉRO 12 JEU-3: LA POINTE D

### HAGAR L'HORRIBLE par DIK BROWNE



www.les-ninou.com

### LES NINÖÜ par FRANFOU & GUS

